

# Sogn Alexi u la pèdra zuppada : drama en 5 acts

Autor(en): **Wiseman, Nicolaus / Giger, S.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)**

Band (Jahr): **22 (1930)**

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-882175>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Sogn Alexí

u

## La pèdra zuppada

Drama en 5 acts  
componius da  
Cardinal Nicolaus Wiseman.

Versiun romontscha  
da Sur Pl. Sig. Giger.

Dedicaü alla giuventetgna  
romontscha.





S. ALEXIUS, Equitis Romani Filius.

*Cum Priv. S. C. M.*

*L. A. P. excud. AV*

## Entruidament.

---

Neu e neu ha il pievel giu siu grond plascher e legherment de representaziuns teatralas, cunzun sch' el astgava sez haver art e part de talas produziuns. Representaziuns dramaticas cun cant ed allegorias vegnevan dadas aunc el 18. tshcentaner tier processziuns e fiastas ecclesiasticas, cunzun da sogn Placi, ed acturs ed aspectaturs han aunc ditg teniu e nutriu la regurdientscha dils magnifics maletgs.

Ina semeglionta materia religiosa, secapescha buc ella mondura barocca dil 18. tschentaner, porscha a nus la representaziun che suonda. Sia megliera recumandaziun ei quella, che Sia Eminenza cardinal Nicolaus Wiseman de beada e nunembli-deivla memoria ei sefatgs vid quella ed ha elaborau ella meisterilmein pil pievel. Concernent ils dramas religios legendars va «SOGN ALEXI» culla plema lunschora. In character aschi perfetg e precis, in sogn aschi fatg e complet sco Alexi, porscha, igl ei ver, buca la pusseivladad per ina sviluppaziun; enten el ei tut fundau, fermiu e francau, nuot che ballucca ni selai derscher, e perquei ch' el stat avon nus ton expressivamein fatgs e finius gia egl 1 act, porscha il character pauc interess, perquei ch' ei dat de midar nuot cheu. Era ina cuolpa dramatica manca dil taliter. Eventualmein pudessen nus anflar ina cuolpa en quella circumstanzia, che Alexi

ei svanius zuppadamein, senza dir enzatgei als geniturs. Mo quella cuolpa savein ed astgein nus buca renconuscher, quei scamonda tut il natiral dil sogn, il qual ei seboss aschi compleinamein ella bratscha de Diu, ch' ei exista per el mo pli siu camond u siu giavisch u mo l' insinuaziun d' in giavisch, viers il qual tut auter croda scochemai ord damonda. Mo talas mendas u fleivleziass existan strusch pil pievel, el vesa maneivel surora, cass cuntrari pudess el strusch comprender, che ses danners tonschan aunc e s' augmentan spiritualmein.

Las scenas legras indemniseschan persunter compleinamein, portan veta el maletg e laian ruassar empau igl aspectatur en fatscha della nunaproximabla sontgadah dil herox. Quellas scenas vegnan finfatg buc a munchentar igl effect, sche ellas vegnan buc extravagadas. Mo oravontut astga Alexi sez buca vegnir extravagaus. Tier quella figura schai in tun dultschin e sentimental mo memia da maneivel, sch' il dirigent dil drama impedescha buca quel energicamein gia a bial'entschatta. Digl ulteriur fa il toc buca ual grondas pretensiuns, ni arisguard quantitat ni arisguard qualitat dils acturs e ual aschi pauc arisguard las scenerias, che selaian construir cun empau inschign e stenta fetg bienmarcau. Possi «Sogn Alexi» en sia mondura romontscha prender loschamein sia via ellas valladas grischunas e sillas tribunas romontschas! Vegli el purtar legreiblas uras ad acturs ed aspectaturs!

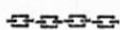
*P. Notker Curti O. S. B.*



## Persunas:

---

1. **Eufemian**, in niebel signur roman
2. **Alexi**, cugl anonim «Ignotus», siu feagl
3. **Carinus**, siu nevs, in mattatsch de ca 14 onns
4. **Proculus**, cau dils sclavs, in liber
5. **Eusebius**, siu sclav survient
6. **Bibulus**, in sclav survient
7. **Davus**, in sclav survient
8. **Ursulus**, in sclav survient, negher
9. **Servus**, in sclav survient, negher
10. **Gannio**, in rugadur
11. In deputau della cuort imperiala
12. In polizist
13. e 14. Dus laders



NB. Il drama sepassa sigl Aventin a Roma duront il regiment digl imperatur Honorius ed il pontificat d' Innocenz I, ils 17 de fenadur 417.

---



## I Act.

Ina piazza libra avon la casa d' Eufemian. Davostier il portal della casa, da mintga vart casas e pumera. Sut in pumer in baunet.

### 1. Scena.

**Alexi:** (vestgius da pelegrin. Staunchels e spossaus semetta el in mument giu sil baun. Suenter cuort paus sesaulza el e plaida)

Schi lunsch — jeu sentel — hai jeu plaid per plaid  
Fatg miu duer al clar camond dil tschiel:

«Leu nu' tiu égl ha viu l' emprema gada  
La glisch dil mund, duei el er seclauder  
En sien perpetna! — Nua ti has spons  
L' emprema larma, la davosa era  
Duei ruclar leu giu per tias vestas:  
E nua ch' igl empren suspir tiu pèz  
Ha penetrau, dei era tiu davos schem  
Stulir da tias levzas moribundas!»

(El mira encunter tschiel.)

Aschia has ti misteriusamein  
Plidau tier mei, Signur. Jeu hai suandau  
Tiu clom, e suenter liung pelegrinadi  
Stun jeu puspei von casa de miu bab,  
Che jeu avon biars onns hai bandunau  
Sin tiu camond, per distaccaus dal mund  
Saver survir a ti cun tut miu cor.  
Per spir' amur tier tei, Diu buntadeivel,  
Hai bandunau els, quels ch' jeu inagada  
Hai carezau cun cor resch fiug per mei:  
Il bab buontad, la mumma cara, buna.

(affonilmein e tut commuentaus)

Palpetas aunc, fideivel cor matern,  
 Dil qual jeu hai gustau l'emprem' amur?  
 Seprendas aunc adina en per mei  
 Suffrend per tiu affon mai emblidau?  
 E ti, carin migeivel égl matern, —  
 Eis aunc adina muoschs d'encarschadetgna  
 Per tiu Alexi, tiu sulet affon?  
 Ti eis gia forza seserraus daditg  
 Per questa val e miras giù da tschiel  
 Sin mei, tiu feagl, il staunchel pelegrin!

(Pausa.)

Miu bab, el viva aunc! Pertgei siu num  
 Vegn lunsch entuorn numnaus cun reverientscha!  
 Nunstizzenteivels ha' l cun letras d'aur  
 Scret quel en mellis cors engrazieivels  
 Muort sia compassiun e buontad! — (patertgond)  
 O, miu bien Diu, sun jeu er'ferms avunda,  
 De far il pass en sia vischinonza,  
 De ver egl égl patern e buc riscar  
 Ch'il cor vegn surventschius dals dultschs affects?  
 Jeu astgel gie tuttina buc tradir  
 Miu dultsch misteri! — Co? Sch'el la finala  
 Enconuschess mei?

(El dat ensemen d'anguoscha.)

O miu Diu! Leu vegn —  
 Leu vegn el! — Gie el eis ei, miu car bab!  
 O tschiel, fortifichescha mei! Dai forza!

(El setrai empauet.)

## 2. Scena.

**Eufemian:** (El observa buc Alexi a bial'entschatta, tut commuentaus.)

Tschun onns ein gia vargai! Tgei piazza temps.  
 Per in human taccaus dal schar encrescher:



E tonaton, la plag' ei aunc schi frestga,  
 Sco sch' ella ier fuss d'aventad' a mi.  
 O temps, per mintga mal e munglament  
 Das balsam ti, e mo per mia plaga  
 Munchentas ti igl etg de dulutsch confiert!

(El mira encunter tschiel.)

E tonaton! Perduna, car bien Diu:  
 Miu soli dulutsch confiert eis ti! Gie ti;  
 Sche vi jeu era oz, bien Diu leusi,  
 Quest di de dolorosa regurdientscha,  
 Calmar mia dolor en tiu sogn Cor.

(El observa Alexi.)

Tgi stat cheu? Ei! In pauper pelegrin!  
 Segiramein tarmess dal tschiel a mi,  
 Che mi' almosna clomi sur ded el,  
 Sur mei il dulutsch confiert della carezia! —

(Tier Alexi.)

Ti paras fetg munglus, miu car amitg?  
 Endi! Cun tgei dei mitigar tiu mal?

**Alexi:** (sereverend profundamein)

Dieus paghi vus! Il tschiel vus benedeschi  
 Per vossa commiseraziun cun mei,  
 Il pauper, miserabel rugadur!  
 Entras voss' amicablada, signur,  
 Haveis vus dau curasch' a mi, perquei  
 Damondel jeu humiliteivlamein  
 Per ina bucca paun bugnau ell' aua  
 Dil dutg vieifer, e — sch' ei plai a vus —  
 Per in cuort paus sil crap leu!

**Eufemian:**

Na, amitg!

Quei sa ca star! Aschia hai jeu mai  
 Compriu ils condaments de miu Magister!  
 In pauper dess — mezmorts e strusch cuvretgs  
 Cun stratscha basignusa — scher cheu avon

La sava giu, ferton ch' jeu sun lien  
A meisa plena en vestgiu de puorpra?

**Alexi:** O bein, signur! Jeu sun sco pelegrin  
Disaus gie de pussar sin dir plancau.

**Eufemian:** Quei mo carschenta il giavisch en mei,  
Amitg, de dar albiert e paun a ti.  
Mo co senumnas ti? Danunder vegnas?

**Alexi:** «Ignotus» ei miu num, carin signur.  
Jeu vegnel neu dal sogn marcau d' Edessa.

**Eufemian:** (stuius) Neu dalla Siria? Ah! Sche  
has ti forsa

Sin tiu pelegrinadi enderschiu  
Zatgei d' in giuven, che senum' Alexi?

**Alexi:** Il num ei buca rars, stimau signur!  
Mo sas ti fors' in segn numnar a mi,  
Che lai distinguer el dals concarstgauns?

**Eufemian:** In segn? O, teidla, miu amitg,  
quei ch' jeu

Sai raquintar dad el! Sco fegl persul  
De nobels geniturs ha el gudiu  
Educaziun endretg ell' abuldonza.  
Denton il mund cun tut siu regl enguord  
Ha schau siu cor intacts. El ei restaus  
In aunghel, aschi casts e pietus.  
O! Tuts — tuts carezavan el e jeu,  
Siu pauper bab, hai carezau el memia.  
Perquei ha bein il tschiel priu el navenda  
Mettend mei sill' emprova!

**Alexi:** Eis el morts?

**Eufemian:** O! Caussas piras aunc che quei, amitg!  
El ei fugius da casa bandunond  
Ses geniturs, ils égls cotschni da larmas,  
Il pèz strenschius da grevadetgna, orfans,

Privai de tut confiert. -- A sia mumma  
 Han larmas senza spetg serrau ils égls.  
 Sin pugn de mort ha sia bucca passa  
 Balbiau aunc la davosa gad' il num  
 De siu car feagl.

**Alexi:** (po strusch zuppar vi sia commoziun)

O, niebel, car signur!

Jeu partel la dolor cun vus! Denton  
 Cartei a mi, sche vies affon ei staus  
 Aschia, sco vus veis descuret a mi,  
 Lu eis el mo fugius sil clom de Quel,  
 Che ha giu detg a ses cars geniturs:  
 «Pertgei haveis vus encuretgei mei ton?  
 Savevas propi buc ch' jeu stoppi esser  
 En quei ch' ei de miu Bab?»

**Eufemian:**

Engraziament,

Miu car amitg, pil plaid de dulutsch confiert!

(Contempla Alexi pli exactamein.)

Miu feagl po esser ussa de tes onns,  
 Ei era bein ual gronds sco ti, Ignotus,  
 Perfin tes égls regordan mei ded el:  
 Ton blaus, aschi migeivels sco d' in tschut!  
 Mo sias vestas fuvan pli sereinas,  
 Denton ha fors' il viagiari bruniu  
 Agli las gaultas ussa sco las tias. (intimamein)  
 O di, amitg, has mai udiu dad el?

**Alexi:** Da vies car feagl vai ina gad' udiu

Von onns egl Orient lontan leuvi,  
 Che vos survients ein gni per encurir el.  
 Pli bia sai buca relatar dad el.

**Eufemian:** (contristaus)

E quei ei tut? O! Deplorablamein  
 Han els c' anflau igl encuretgei ed ein  
 Bein baul turnai, per render la dolor  
 Dils geniturs pli gronda! Nunsperabel

Hai jeu denton adina aunc speronza.  
 Siu plaz a meisa resta reservaus,  
 Siu letg ei mintga sera fatgs per el,  
 E vegn el gia da di ni pér da notg:  
 El vegn retscharts cheu cun amur fideivla.

**Alexi:** (commuentaus) Gie! Quei ei dretg' amur,  
 miu niebel um!

O, mo sperei! Sperei ad in sperar;  
 Vies feagl vegn ina gad' a returnar!

**Eufemian:** (muentaus) O, creis ti quei, amitg?  
 Ni plaidas mo,  
 Per consolar il cor d' in pauper bab?

**Alexi:** O na! Ei fuss puccau ded enganar vus  
 Cun far speronzas vanas, car signur,  
 E de remunerar vossa buontad  
 Taluisa! Na! Jeu tuornel a repeter:  
 Vies feagl vegn ina gad' a returnar!

**Eufemian:** (dat il maun ad Alexi tut commuentaus)  
 Ingraziament a ti, amitg! Tiu plaid —  
 Jeu saiel buc pertgei? fa in effect  
 Aparti sin mi' olma! — Resd' a mi,  
 Co bab e mumm' han num? Di era nua  
 Che tia tgina stat? E nua ti  
 Has passentau tes onns de giuventetgna?  
 (Alexi mira encunter tschiel, rugond da bass per  
 sclariment. Eufemian tegn quei per ina expres-  
 siun de sia gronda stauncladad e continuescha  
 perquei da prescha.)

**Eufemian:** Na, na! Buc uss, quei sas ti raquintar  
 Pli tard a mi! Neu en! Ti has basegns  
 De ruassar, ti deias buc spetgar  
 Pli ditg sin il refrestg en casa mia!

(Proculus entra).

### 3. Scena.

**Eufemian:** Cheu vegn gie Proculus, il sez magister  
De mia cuort! Vegn sco clamaus! Bien pia!  
El dei tei confortar cul meglier past,  
Che mia casa sa mo dar a ti! (A Proculus.)  
Pren si quei jester cheu, miu Proculus,  
Cun tei en casa; semtga ina combra  
Bein spert, ch' el sappi ruassar empau!  
Allu spisgent' el culla megliera tratga!

**Proculus:** (dat sco d' engular in' egliada nau-  
scha e de disfidonza sin Alexi)  
Sco ti has cumandau, sa' i daventar!  
Denton lubescha, de tschentar avon  
Ina damonda a quei jester cheu! (Ad Alexi.)  
Ti vegnas forse fetg da lunsch neutier?

**Alexi:** Neu dallas rivas della Siria.

**Proculus:** (cun anguoscha simulada) Co  
Neu dalla Siria? Resda! Er' ei buc  
Rut ora ina pestilenza leu,  
Enfin che ti eis s' imbarcaus navenda?

**Alexi:** Savessel buc! — Mo jeu capeschel tei,  
Signur, che ti has scrupel en tetez,  
De prender si quei tal en questa casa,  
Essend jeu mez gie propi ina pesta,  
Na mai vengonzs cun miu vestgiu de lumpa  
Ded in palaz curial. Mo in mument —  
Sch' jeu astgel supplicar — laschei pussar mei  
Leu ell' umbriva della gronda plonta!

**Proculus:** (dat da tgau ad Eufemian de vegnir  
d' ina vart. El plaida miez dad ault cun quel)  
Lubesch' a mi in plaid en confidonza!  
Ei para prigulus a mi, de prender  
En casa in tanien subject sco quel cheu,  
E sch' ei fuss era mo per in miezdi!

Co, miu signur? Has propi buca scrupel,  
 Che quel savess sco' conspirau pinar  
 Enguladetsch e mazzaments, — savess  
 Runar ina malsogna contagiusa  
 En tia casa, ni schizun la pesta?

**Eufemian:** (irritaus)

Fui! Seturpegia! Tgi vegn bein dil proxim  
 A patertgar schi mal cun nuot raschun!  
 Il di arriva franc, ch' il Segner plaida:  
 «Jeu sun staus jasters — ti has dau albiert!»

**Proculus:** (offendius) Bien pia! Quei vegn gie  
 a semussar!

Denton, signur, jeu fetschel tiu camond!

**Eufemian:** (passond vitier Alexi)

Neu, miu amitg! Suonda Proculus  
 En casa! Leu survegnas ti refrestg!  
 Jeu mondol mo per ina cuort' uriala  
 Vi en baselgia de sontga Sabina. —  
 Stai bein, amitg! Nus sevesein! Stai bein!

**Alexi:** Sche mia supplica, mo pauc modesta,  
 Lubesch' a mi de compignar vus leu,  
 Ch' jeu porti miu emprem salid a Roma  
 Al Segner Jesus en siu sanctuari,  
 Allu vi jeu per engrazieivladad  
 Bugen guder l' almosna de buontad.

**Eufemian:** Ti eis a mi fetg beinvegnius, amitg.  
 (A Proculus) Entochen che nus essan de retuorn,  
 Vegns ti a ver quitau per nies car hosp,  
 Miu Proculus!

**Proculus:** Segiramein, signur!  
 Jeu fetschel tut suenter tiu camond.

(Eufemian ed Alexi partan.)

**Proculus:** (smanatschond dil nausch ad Alexi)  
 Va, vivra tussegada! Va! Ti péra

Sestorsch' entuorn siu cor! Ti stos naven  
 Ord siu contuorn! Ei vegn a semussar  
 En cuort — ha! — quei engirel jeu a ti! —  
 Qual de nus dus presenta il victur! — Ha! —  
 Sil sfrac ha el giu acquistau il cor  
 De miu signur — jeu mettel pag sisu, —  
 Sch' jeu haiel buc adina égls aviarts, —  
 Jeu piardel franc beingleiti mia piazza.  
 Na, simulader! Ti deis aunc endriescher,  
 Che Proculus ei prigulus sil camp!

(Parta dabot.)

## II Act.

Atrium ella casa de Eufemian. Davostier vesan ins ina pintga porta sut ina scala. Davontier ina meisa cuvretga d' ina tuaglia che tonscha tocca plaun. Davos quella ina sutga.

### 1. Scena.

**Bibulus:** (Persuls. El mira precautamein da tuttas varts. Enta maun tegn el ina cudetscha.)

Per mia seit! — Jeu creiel, l' ari' ei schubra.

Il di ded oz ei gie sco fatgs leusunter.

Il vegl, el ves' oz nuot da spiras larmas.

Epi nies Proculus! Ha! Ha! Cun quel

Vegn jeu a fin, gie franc! Per mia seit!!

(ponderond)

Sch' jeu mo ils sclavs otgâs hai inagada

Da mia vart, ei vegn lu schon ad ir;

Ei seigi! Jeu emprovel! La parola

Sedi gie: «Frestg' emprova, — mesa ovra!»

(Va sin esch e cloma viadora.)

Amitgs! Jeu haiel de communicar  
Zatgei ded impurtonza. Neuaden!

(malignamein per sesez)

Jeu mettel pag: Els van finfatg el clauder!

## 2. Scena.

Ursulus (ners) cun in risti; Davus cun in fas-  
sui; Servus (era ners) cun ina scua.

**Ursulus:** (fetg dad ault cun vusch atras il nas)  
He, Bibulus! Tgei eis ei puspei lartg?

**Bibulus:** Sas — tia stoda gnaffa, strolì ner!  
(tegn ils mauns sillas ureglias)

Jeu tegn: la pial dil schumber ei seglida,  
Aschi snueivel grescha quei carstgaun.  
Per mia seit! Sche ti has de sglatir  
Aschia vinavon, lavagas ti  
Il spass dil tut.

**Ursulus:** (sco sura) Il spass? Uischei! Haha!  
Ti vulas oz puspei far spass cun nus.  
Na, na! Tgau gries! Quei dat ei buca pli!

**Bibulus:** (tschaffa Ursulus pil bratsch e smana-  
tscha culla cudetscha agli.)

Sche ti ca staupas tia bucca largia,  
Survegns ti ina giu per la cavazza,  
Ch' il Servus ha damaun marvegl lavur  
De scuar en igl encarden la manezza  
De tiu tschurvi!

(Tuts rian dadaulora, l' in: ha! ha! ha! l' auter:  
hi! hi! hi! il tierz: hu! hu! hu! ed Ursulus  
setrai anavos temeletgamein, tenend la bucca  
cun omisdus mauns.)

**Bibulus:** Ruaus! — Ed uss tedlei mei!



**Davus:** Giebein! Laschei resdar il Bibulus!  
 Quel ei ca daus a plaun sin siu tgau gries!  
 Quel vegn schon a saver, tgei paterlar!

**Ursulus:** Gie, paterlar quei sa el, mo aunc meglier  
 Capescha el de beiber! Naturalmein!  
 El sto gie far honor a siu bi num.

**Servus:** (magliond continuadamein, cun bucca  
 pleina e balbegiond) Sco — sco pi — pi — a?

**Ursulus:** (a Servus) Ragner che ti eis!  
 Ei? Sas ti buc, tgei «Bibulus» vul dir?

**Servus:** C — c — c — quei s — sai jeu buc  
 — c — c — a!

**Ursulus:** Naturalmein buc!  
 Quei «Bibulus» vul dir «Buedrun». Giebein!  
 E persuenter san ins semplamein  
 Er dir «Lumpazi».

**Bibulus:** (riend) Schia? Schia? Resda!  
 Tgi ha mo dau de crer a ti de quei?

**Ursulus:** Signur Eusebi ha detg quei a mi!  
 Ei vegni neu dal «Grec», ha el resdau!

**Bibulus:** (riend) Ei! Ussa stei! Quei fa dil  
 spass a mi!

Per mia seit! Cheu sun jeu gie schizun  
 De derivonza greca; ual perquei  
 Hai grondamein plascher de quei nas grec!

**Servus:** De — de — de quei sa — sas  
 es — es — er loschs!  
 P — p — pertgei «in bi — bi spitg dat  
 bbb — biala casa»,  
 Se — se sedi in vegl pro — pro — proverbii.  
 (Tuts rian sco sura.)

**Bibulus:** Famus! Per mia seit, cun vus s'ei oz  
 De far zatgei! Perquei tedlei mei ussa!

(munta ina sutga ed entscheiva cun patos):

Inamurai amitgs!

**Tuts:** (riend dadaulora) Bravo! Tedlei!

**Bibulus:** (sco sura) Jeu haiel oz —

**Tuts:** (interrumpend) Bravo! Mo vinavon!

**Bibulus:** Jeu haiel de comunicar —

**Tuts:** Tedlei! !

**Bibulus:** (malidis) Calei uss inaga cun vies «Tedlei»!  
Fermei la gnaffa e tedlei mureri!

**Servus:** Giebein — Gna — gnaffa e te —  
te — tedlei!

**Bibulus:** (continuond)

Comunicar — — na! Nua erel jeu?

Ah schia! —: Haiel de comunicar

Zatgei ded impurtonza! O vergugna,

Ch' ins ha tgemblau sin mei!

**Tuts:** Fui! Fui! Tedlei!  
Tedlei!

**Bibulus:** Gie! Fui! In ramplunont «Fui»  
Per quel, che ha tgemblau mei cun vergugna!

**Tuts:** Fui! Fui!

**Bibulus:** E puspei Fui! La tiarza gada!

**Tuts:** Fui!

**Davus:** Resda, Bibulus, a tgi quei Fui?

**Ursulus:** (a Davus) Has gie udiu, camel,  
quella vergugna

Han ins tgemblau sin el.

**Bibulus:** Giebein, sin mei!

E lu pér tgei vergugna!

**Tuts:** Resda! Resda!

**Bibulus:** Sche mo tedlei mei! — Gie! Tedlei, amitgs,  
Gl' entiert snueivel ch' ins ha fatg a mi!

**Ursulus:** Ah schia! In entiert. Tedlei! — Entiert  
Ei davenportu agli e buc vergugna.

**Servus:** Quei ei gggie a — a — aunc  
bbbia pi — pi — pir  
Che mo vergugna!

**Davus:** Naturalmein era,  
In grev entiert ei aunc bia menders ch'ina —

**Bibulus:** Pil bojer via! Ussa schei tuttina  
Finalmein raquintar mei, quala ovra —  
Qual' ovra nera ch'ins ha fatg cun mei!

**Ursulus:** Tgei? Bibulus? Ins ha schizun in' ovra  
Giu fatg cun tei? — Leutier aunc ina nera?

**Bibulus:** Giebein! Schi ner' e stgira sco la notg!  
Pertgei resch ners e stgirs fuv' il tschaler. —

**Tuts:** Tedlei!

**Bibulus:** Ha! Il tschaler striun, el qual  
Ins ha serrau mei!

**Ursulus:** Tgei? En in tschaler?

**Davus:** En in tschaler han ins serrau tei?

**Servus:** El!  
Quei fu — fu — fuva nu — nu — nuot dil mal,  
Pertgei il Bi — Bi — Bibu — bu — bulus  
Ei bein bugen giuden tscha — tscha — tschaler,  
Perquei ch'el bei — bei bei — —  
(imitescha las gestas de beiber)

(Tuts rian sco sura.)

**Ursulus:** Famus! Giebein!

Quei fuva nuota mal, plitost de rir:  
In vagabund, in bueder en tschaler!

**Bibulus:** Amitgs, tedlei tuttina mei dil tut!  
Resch vids er' il tschaler fatal, sch' jeu ditgel'

**Tuts:** Tedlei!

**Bibulus:** Gie, mo tedlei! Gnanc soli stella  
De vin vess jeu catta. Spirontamein  
Buots vidas!

**Tuts:** Fui! Tedlei mo! Fui!

**Bibulus:** Gie! Fui!  
Havessel jeu en quella stgiradetgna —  
En quei tschaler sgarscheivel vid giu vin, —  
— Per mia seit! Jeu vess finfatg derschiu  
Dil balsam leu en mias plagas blauas! !

**Servus:** Quei cre — cre — crei jeu be — be  
bein bugen!  
Mo di Bi — Bibu — bu bulus, pertgei  
Han ins stuppau en ru — ru — ruosna tei?

**Bibulus:** Ah tgei! Ei strusch valeta dil raschieni!  
Per mia seit! Per excepziun havevei  
Quei di empau de seit, quei ch'ei schiglioc —  
Sco vus saveis fetg bein, mo fetg da rar  
Il cass tier mei.

**Ursulus:** Aschia eis ei!

**Tuts:** Bravo!  
Mo vinavon! Famus! Oreifer! Bravo!

**Bibulus:** Cheu hai jeu pia silla sanadad  
De nies signur en pasch e tgeuadad  
Menau a mia panza tschun butteglia  
Dil meglier vin ch'el veva — ch'el gudeva.  
Ed uss — amitgs, saveis vus tgei?

**Servus:** (spir marveglias) Tge — tge — tgei?

**Bibulus:** Sesend jeu aunc davos la pli suenter,  
Per mia seit — in fin daguot gliez propi —  
Vegn tut discussamein il bov rampun,  
Il Proculus, entrom' a mi! —

**Davus:** O jé!

**Bibulus:** Il Proculus! Vus tuts enconuscheis el!  
Il traditur, spiun, il simulader!

**Davus:** Giebein! Nus tuts enconuschein el e  
sprezzein el — —

**Tuts:** Il scroc!

**Bibulus:** Endretg aschia, cars compogns,  
Tedlei mei vinavon!

**Ursulus:** Na, na! Amitgs!  
Avon tedlei sin mei!

**Tuts:** Igl Ursulus  
Ha uss il plaid.

**Ursulus:** Ser Bibulus, mi para,  
Ei seigi daventau endretg a ti.

**Bibulus:** Ei, schia? ?

**Ursulus:** Secapescha!

**Bibulus:** Bien, co pia?

**Ursulus:** Quei vi jeu declarar a ti — adatg!  
Sche ti havesses giu partiu il vin  
Cun nus, sco quei fuss gie stau tiu duer,  
Segiramein havess lu Proculus  
Buc engartau tei sper butteglia tschun!  
(Tuts rian.)

**Davus:** Oreifer! Bravo! Ursul ha raschun!  
E Bibulus entiert!

**Tuts:** Aschia eis ei!

**Bibulus:** Vus leis discuorer da raschun, d' entiert?  
Tgi pia dat a vus tups sclavs raschun  
Sil vin de vies signur? Capis vus mei?

**Tuts:** Giebein!

**Bibulus:** Bien pia! Dei adatg! Co leis vus  
Allu resdar d' entiert, sche la raschun  
Ei buca cheu?

**Tuts:** Aschia eis ei! Gie!

**Ursulus:** E ti? Da tgi has ti giu la raschun  
Sin gliez bien vin?

**Tuts:** (fetg maliziusamein) Haha!

**Bibulus:** Pilver, gliez bein!

Priu rigurusamein — stuein nus dir,  
Che jeu hai era buca giu raschun!  
Mo Proculus — danunder ha bein lez  
Raschun d' astgar serrar mei giun tschaler?  
Perquei ha el fatg grond entiert a mi,  
Ed enten mei ha'l era violau  
Sensiblamein vies dretg.

**Tuts:** (fagend canera) Aschia eis ei!

**Servus:** Il Bi — Bi — bibu — bulus ha raschun!  
E Pro — Pro — Pro — cu — culus ha entiert!

### 3. Scena.

**Eusebius:** (entra purtond sut bratsch in grond  
cudisch.) Haha! Quei secapescha da sesez!  
Tgei paterleis cheu da raschun, d' entiert?  
Tgi dat pomai a vus tups sclavs raschun,  
De mo astgar plidar da vies entiert?  
Sai schon pertgei ch' il Bibulus dispeta  
Aschi bugen d' entiert? Quei vegn da cheu,  
Ch' el fa adin' entiert ed ei perquei  
Mai en raschun!

**Tuts:** Endretg! Aschia eis ei!

**Bibulus:** (ad Eusebi cun indignaziun)  
Ei! Ei! Ti bau de cudischs, naturalmein,  
Ti sas adina tut pli bein che nus!  
Eis staus annadas il pli grond sturschider  
De raschuneivel dretg! Ed has adina  
Raschun, sche ti has era pur entiert! —  
Ina damonda, perdertissim um:

S' ei stau raschun ch' ins ha serrau tschei di  
 Il Bibulus en in tschaler resch vid,  
 Perquei ch' el veva silla sanadad  
 De siu signur schigliau cun in glasin  
 Siu meglier vin?

**Tuts:** Quei ei ca stau endretg!

**Eusebi:** Bein! Quei ei stau endretg dil tuttafatg!  
 Ei! Quei gie secapescha da sesez!  
 Mo item! Sa nies bien signur plazzar  
 Il vin suenter siu plascher?

**Tuts:** (spanegiai) Gie franc!

**Eusebi:** Mo item! Po' l lu buca conservar el,  
 Stagl ella buot, en ina pial d' in asen  
 Giuden tschaler? Ni tgei?

**Tuts:** Mobein!

**Eusebi:** Bien, item!

Quei secapescha gie tut da sesez!  
 Perquei tedlei! — Essend il Bibulus  
 In asen, ha nies grond signur cun tutta  
 Raschun pudiu serrar el giun tschaler  
 Cun tut il vin, ch' el veva giu stuppau  
 En sia pial —

**Ursulus:** (riend) Giebein, cun tut il vin,  
 Mo era cull' entira pial ded asen,  
 Numnadamein cun Bibulus a tut?

(Tuts rian dadaulora sco sura.)

**Bibulus:** (mira tementaus d' ina vart e seglia  
 giud sutga)

O jé! Cheu vegn magister Proculus!  
 Per mia seit! Sche quel engarta mei,  
 Lu paupra mei! Perquei dabot naven!

(Seruschna sut meis' en.)

**4. Scena.**

**Proculus:** Ei! Ei! Vus signurs sclavs! Tgei  
 dat ei cheu?  
 Tgei seraspeis vus cheu ensemen? Schei!  
 'Stradeis conspiraziun ni rebelliun?

**Ursulus:** Na! Na! Ser Proculus! Nus mo resdein  
 Da nies bien dretg — vul dir — da nies entiert!

**Proculus:** Tgei, tgei? Sclavs? Vus da vies  
 bien dretg? Haha!  
 Dapi tgei temps haveis insumma vus  
 Dretg e raschun?

**Eusebi:** Compleinamein endretg!  
 Jeu haiel era detg! Quei secapescha,  
 Gie item, tonaton tut da sesez!

**Proculus:** Ah! Schia? Er nies «Item» stat  
 cheudenter?

Schizun il virtuus signur Eusebi  
 Pren part de quella rebelliun? Ei gie?  
 Tier tei «Tut secapescha da sesez»!  
 (mirond entuorn)

Mo schei! Nu' stat pomai nies Bibulus?  
 Jeu quetel ual de ver udiu anson el  
 A dispitond?

**Servus:** Il Bi — Bi — Bibu — bulus  
 Ei bu — bu — buca lunsch da — da — da cheu! —  
 (Bibulus fa sut meis' en de tuttas sorts grimas-  
 sas — nunveseivels per Proculus. Tuts rian.)

**Proculus:** Tgei dat ei cheu de rir? Vies rir vi jeu,  
 Spetgei, aunc unfisar! — Denton tedlei!  
 Vus essas radunai schi bein ensemen,  
 Ch' jeu vi resdar a vus zatgei de niev!  
 (Tuts stendan ils tgaus anavon, pleins marveglias.)



**Tuts:** Zatgei de niev! !

**Eusebi:** Ei nies nunemblideivel,  
Carin Signur Alexi arrivaus?

**Proculus:** (da vilau) Tgei ortgadad damonda!  
— Na! Alexi

Vegn sia veta buca pli a casa:

**Eusebi:** Mo item, Proculus! Danunder sas quei  
Aschi segiramein?

**Proculus:** Tegn tia gnaffa,  
E lai mei en ruaus cun tiu tup «item»!  
Na, cars amitgs, tedlei e smarvegliel!  
In rugadur de mendra sort ei oz  
Seschluitaus plaun plaun en nossa casa!  
E quei che ei il pli famus leutier:  
Signur Eufemian ei tut stuorns per el!

**Ursulus:** Co pia stuorns per el? Ei! Co manegias?

**Proculus:** Co jeu manegel quei? Tedlei —  
fetg sempel!

El vul, ch' el habiteschi en ca nossa! .

Ch' el vegni bein survius da vus — — —

**Davus:** (vilaus) Co? Tgei?

Survius da nus? In rugadur da nus — —

Quei na vertescha la honor dil stan,

De s' enclinar von schenta rugadura!

Na, mai! Nu' ei il schani, sinaquei — —

**Tuts:** (en alteraziun) Nu' ei il schani?

**Proculus:** (riend da cuntentientscha)

Stei quiet, amitgs!

Cun forza violenta e canera

Selai ei buca far! — Tedlei mei pia! —

Sche vus tenis ensemen e fageis

Fideivlamein quei che jeu ordineschel,

Vegniss en cuort vus ver el giu da dies.

**Davus:** Ah! Schia? E co pia quei?

**Proculus:** (cun malezia) Sche vus el maina  
disturbeis el sien!

(Tuts rian, deno Eusebius.)

Sche vus nutris el semper cun piziultas,  
Sche vus pertut gli demusseis carezia,  
Astgass el bein pegliar naven surura.

(Tuts rian, deno Eusebi.)

**Eusebi:** (irritaus, per sesez)

Quel ei aunc toc pli schliats che tuts ils auters!

(Dad ault a Proculus.)

Ei quei la voluntad dil signur sez,  
Ch'in hosp duei vegnir tractaus aschia?  
Quei crei jeu buca, Proculus! Na, item!  
Quei secapescha gie tut da sesez!

**Proculus:** Retegn la gnaffa cun tiu «item», lappi!

Sche jeu damondel tei, pos dar risposta,  
Schiglioc ni plaid ni silba! — Uss naven,  
Ti bau de cudischs! Va, ti pop de stiva!  
Mo rui giud tia plema e pertratga  
Suentar inaga, tgi ch'ei gl'emprem  
En questa cuort suenter nies signur.

**Tuts:** Ti has finfatg raschun!

**Eusebius:** Jeu mondell! Item!

Quei secapescha gie tut da sesez:  
Mo ina lessel jeu aunc dir a vus,  
Untgir in grond malfatg: Laschei cumbien  
Nies pelegrin tarmess dal Segner! — Item!  
Cartei a mi! Il fatg pudess schiglioc  
Pretender tgunsch vendetga dubel greva!

(Eusebi parta.)

**Proculus:** (mira suenter el cun gretta)

Va, simulader! Va, semiader, «Item», ti!

Va! Salva tias frastas mo per tei!

(Als survients)

Per nus, mes socis, ei la caussa clara,  
Ni buc? Vus veis tuttina bein capiu mei?

**Tuts:** Giebein!

**Proculus:** Lu bien! Sche vus luvreis en miu senn,  
Vul dir: Sche vus spedis a mi bein gleiti  
Il rugadur ord nosssa cuort, vi jeu  
Semtgar a vus in di oreifer! Vin  
Dueis vus ver en abundonza!

**Tuts:**

Bravo!

**Servus:** «Qu — quei se — — secape —  
pe — pescha gie  
Da — da sesez», — — — di — di Euse — se — sebi!

**Proculus:** Mei ussa vid vossa lavur! Scadin  
Duei haver quitau, che mintga ura  
Daventi fatg uffiern al rugadur  
En nosssa cuort!

**Tuts:**

Giebein!

**Ursulus:**

Per sia treglia

Surprendel jeu il dretg quitau!

**Davus!**

E jeu

Per spisa e bubronda.

**Servus:**

Je — je — jeu

Pe — pe — per cuort' ur — uria — la — la.

(Tuts rian.)

**Proculus:** Jeu vesel schon, vus enganeis mei buca.  
Mei uss! Fagei la caussa bein!

**Tuts:**

Giebein!

(Tuts partan)

## 5. Scena.

(Suenter che tuts ein naven, vegn Bibulus neuadora sut la meisa, arva si la bucca e sestenda per liung e per lad).

**Bibulus:** Per mia seit! Igl ei ner temps ch'ei van!  
 Mes peis ein omisdus tut eri-marvels.  
 Schizun la seit, mi' atgna biala seit  
 Fuss bunamein sedurmentada. Gie!  
 Ei par' a mi, ch' jeu sundel daventaus  
 Dil tut gigins sut quella meisa en.  
 Mo basta, quei dat era buca donn,  
 Pertgei scadin carstgaun, el sto tuttina  
 Beinduras er haver en sia veta  
 In di sulegl, vul dir: in clar mument.

(Arva si la bucca e sestenda.)

Gie! Gie! La seit! La cara seit! Sa tgi  
 Po atgnamein ver inventau la seit?

(Ri)

Ei propi legher! Gia da pign affon  
 Hai giu grond spass de beiber e magliar!

(Ri)

Ed atgnamein ei quei gie tut en uorden!  
 Pertgei fuss il carstgaun schiglioc sil mund,  
 Sche el astgass ni beider ni magliar?  
 Co sa pomai quei bov, il Proculus,  
 Vuler serrar mei giun tschaler persuenter?  
 Ha! Quellas flausas vi jeu schon scatschar  
 Agli!

(smanatschond cun pugn alzau)

Rinoceros, mo fai tes plans,  
 Jeu vi els encruschar tut tgietschen! Ha!  
 Per mia seit, pilver! L' infam' avira  
 Della davosa notg ha surtgemblau

Il vonn della vendetga! Cheu giuden,  
 Giu en la stgira solitariadad  
 En protecziun de quei tschaler hai jeu

(adina pli rabiaus)

Cun dents sgreziunts e rabia selvadia  
 Vendetga engirau a ti, siarp stria!  
 Vendetga! Ha! Vendetga! Sul sulaz  
 Pil cor blessau e torturau d' in sclav!

(El pertratga pensivamein.)

Denton. mia vendetga, ella dei  
 Buc esser tschocca, anzi, raschuneivla!  
 Jeu sneghel la vendetga digl aviul,  
 Che vindicond da fel siu adversari  
 Sto schar si' atgna veta persuenter.

(Pausa.)

Tgei nez hai jeu, sch' jeu dostel Proculus  
 Da mias costas? Vegn jeu cheutras libers?  
 Ein buca lu trent' auters sin il post  
 Per miu signur e fan per siu camond?  
 Giebein! Miu plan ei fatgs, el na ballucca.  
 Perquei po l' ovra scochemai entscheiver!  
 Jeu viel buc il maun e buc il pei,  
 Na, na! Il tgau, il cor, la olma sezza!  
 Buc il survient, na! Il signur direct!  
 Ed ei il tgau curdaus a tiara, miera  
 Il maun, il pei tut da sesez. — Eis el,  
 Ei ina ga Eufemian en bara.  
 Lu miera, croda era Proculus!

(pensivamein)

E ual quei rugadur duei gidar mei  
 Tier mia franca finamira! Ha!  
 In delicius pertratg dil Bibulus! (el ri.)

(va si e giu pensivamein)

Tgei ha miu bien signur mo fatg dil mal

A mi? Eis el viers mei ca staus adina  
 La beinvulientscha sezza, spir buontad?!  
 Hai jeu na bien tier el? (dat ina fimada de ravgia)  
   Na, na! Ei maunca  
 La libertad a mi! Jeu vi haver  
 La dultscha libertad! — Jeu tuorn a dir:  
 Vendetga vi jeu per l' infam' ingiuria,  
 Ch' ins ha el stgir tschaler commess a mi!  
 Perquei naven cun omisdus! Naven!  
 Naven cun il signur Eufemian,  
 Mo era cun quei bov, il Proculus!  
   (Seretraì empauet.)

## 6. Scena.

**Gannio:** (entra, purtond in sac de rugadur si  
   dies; conta)

Il meglier stan ha sin quest mund  
 Finfatg il rugadur;  
 El sa durmir sin mintga punt,  
 Po far pertut siu tur.  
                     Fifallera, fifallera / Fifallera — lera!  
                     Fifallera, fifallera / Fifallera — lera!

Jeu semnel buc, jeu medel buc,  
 Mo stun tuttina bein!  
 Daners en buorsa mauncan buc,  
 Perquei mo legramein!  
                     Fifallera, fifallera etc.

Fastedis, stentas e quitaus  
 Existan buc per mei!  
 Jeu vivel mintga di beaus  
 Girond da miu persei!  
                     Fifallera, fifallera etc.

(Semetta giu silla sutga schemend e suspirond.)

Ei dat tuttina nuot pli bi sil mund  
 Che nies bi stan, — il stan de rugadur!  
 Perquei brattassel jeu cun buc in retg!

(Schigenta il suadetsch dal frunt.)

Quei bein ch'ins ha cheu era sia crusch!  
 Mo quei selai tuttina buc far auter  
 En questa val de larmas! Naturalmein  
 Ch'ei fuss aunc bia pli bi, sch'ins per exempel  
 Stuess ca pli far suadurs e — (sturnida) Prosit,  
 Car Gannio! — e pegliass negin cunauras!  
 (Sturnida) Zeus gidi! Lu savessen er puspei —  
 Sco ei dei esser stau il cass pli baul —  
 Columbas pleinas carn sgular la grada  
 Per bucca viaden, — quei bein, che —

(sturnida) Prosit!

Stuessen esser bein pulit splimadas  
 E secapescha fin e bein barsadas!

(Sturnida repetidamein.)

Pil boier era — (sturnida) — Sanadaç, e viva!  
 Da di duess insumma il carstgaun  
 Haver siu bien ruaus en tuts risguards,  
 E quei per ch'el la notg ton meglier diermi!  
 Mo tgei nezegia quella filofia? (filosofia)  
 De remediar cheu ei negin raschieni!  
 La tiara resta inaga rodunda!

(Sturnida repetidamein.)

Denton jeu vi oz buca lavagar  
 Igl appetit a mi cun filofia!  
 Oz celebrein nus nies «bien di» de maglia  
 En questa casa — gie precisamein!

(El scloppegia culla lieunga.)

Haha! Delicatessas sco' i dat cheu,  
 Dat ei negliu sil mund! Sa mo pertgei  
 Quels cheu lien han per quei di il num:

«Di de dolurs»? Quei ei na clar a mi.  
 Probablamein, perquei ch' ei fa dolurs  
 A quella schenta sclava, sch' ei pudess  
 Dar enzatgei per nus. — Tgei mund scuidus! —  
 Mo — (sturnida) — sanadad — a mi ei quei egal!  
 — «La mort de l' in» ei — sco 'l proverbi di,  
 «Il paun de l' auter!» Gie precisamein!  
 (mira entuorn el)

Hm! par' a mi, ch' jeu sun oz igl εμπrem  
 Ed hagi pia er il privilegi  
 Dil meglier, — buc? Sedi gie il proverbi: —  
 «Tgi vegn gl' εμπrem, quel mola igl  
 εμπrem!» —

**Bibulus:** (vegn neunavon e dat a Gannio silla schuviala).

«E tgi che ri il pli suenter, soci,  
 Quel ri il meglier!»

**Gannio:** Ei! Nies Bibulus!  
 Bien di! Precisamein! — Fa grond plascher  
 D' anflar tei cheu, precisamein! Endi!  
 Tgei vulas atgnamein cun tiu proverbi:  
 «Tgi ri il pli suenter, ri il meglier»?

**Bibulus:** (riend) Ei! Ti capeschas buca quei?  
 Adatg!

Jeu haiel mo liu dir, che ti fagesses  
 Il meglier oz, de rir il pli suenter, —  
 Eis gie tuttina buc gl' εμπrem che ri oz!

**Gannio:** Co pia?

**Bibulus:** L' auter ei gia prevegnius.

**Gannio:** (segliend en pei)  
 Ei prevegnius? Sa tgi? Co? Nua? (sturnida)

**Bibulus:** (riend) Prosit!

**Gannio:** Dieus paghi!



**Bibulus:** Secapescha, — prevegnius!  
 Quel ei levas oz pli marvegl che ti!

**Gannio:** Tgi eis ei pia? (sturnida) Di tuttina!

**Bibulus:** Prosit!

**Gannio:** Engraziell! Di tuttina' a mi! (sturnida)  
 — — — Schiglioc —  
 — — — Stoi jeu aunc stenscher! (sturnida)

**Bibulus:** Stai quiet, amitg!  
 Sche bi ti rias il davos, — emporta nuot!  
 Gie, prigus gliez eis el, tiu rival!  
 Per l'ina eis el giuvens, quei che ti  
 Eis buca pli; per l'otra eis el bials,  
 Ti eis quei maina staus; el ei ils treis,  
 Detg pietus, — quei vegn's ti mai ad esser!

**Gannio:** Pilver, precisamein! — Ch' il tenti vegni  
 Pil schani! Nua po' l bein star chignaus?

**Bibulus:** Quel ei tier nies signur, el cor dil qual  
 El ei seschluitaus. Gie! Teidla mo:  
 Duei vegnir survius da nus e — —

**Gannio:** (cun indignaziun) Cala!  
 Il scroc! Il stoli! Il tahani! (sturnida)

**Bibulus:** (riend) Prosit!

**Gannio:** Engraziell! — Il canagl! Il lader!  
 Schlamper! — —

**Bibulus:** Manegias mei?

**Gannio:** Pertgiri! Na! Gliez lader cheu lien!  
 Il stoda ha sgnappau miu privilegi!  
 Jeu lessel dir — precisamein — less dir:  
 Sgnappau miu dretg de premagenitura!

**Bibulus:** (tschaffa Gannio pil bratsch e trai el  
 davostier.)

Stai tgeu! Cheu vegn el ual cun il signur!

(Omis dus seretraian, ferton che Eufemian ed Alexi van sur la tribuna via).

**Eufemian:** (mond sperasvia)

Jeu saiel buc capir quei! Na! Quei resta  
In nunsligiabel legn per mei!

**Alexius:**

Il Segner,

Il qual senumna cun raschun compleina  
Aschi bugen il «Bab de tut confiert»,  
O el vegn franc a consolar voss'olma  
E medegar la plaga de vies cor!

(Ils plaids sequents, — risdai davos la tribuna  
— ein buca capeivels pli per ils aspectaturs,  
Gannio e Bibulus vegnan neunavon puspei e  
miran suenter ils dus).

**Gannio:** (smanatschond cun pugn serrau)

Cheu va el — il rival, sc' in spieghel neidis!  
E leischens eis el ual sco in luscard!

**Bibulus:** (riend)

Quei ei buc in rival pli, miu amitg!  
Quel ha tei gia daditg bess via!

**Gannio:**

Schia? ?

**Bibulus:** Sche vesas pia buc, co nies signur

Fa ton carin cun el?

**Gannio:**

Quei vesel jeu!

Che jeu savess far freids el, quei canagl!

**Bibulus:** Aschia tuna era nies giavisch!

E ti sas exequir el, meglier Gannio!

**Gannio:** (smarvegliand) Pertgei ual jeu?

**Bibulus:** (riend maliziusamein.)

Ti vendies tissi-miur?

**Gannio:** Jeu fetschel quei mistregn mo denteren.

**Bibulus:** Ed ei quel buns ed operesch' el franc?

**Gannio:** Jeu tratgel bein. Tgi che mo schagia quel,  
Emblida scochemai ch' el tili flad.

**Bibulus:** Gie schia? Mo — — co vegn el applicaus?

**Gannio:** Dai bein adatg! Ti mettas ton sc'in pezzi  
En in buccal — —

**Bibulus:** Gie schia? ?

**Gannio:** Jeu manegel  
Precisamein in zeiver per ratuns!  
Precisamein, ti stos mei bein capir!  
Ed uss sche in — ei vul quei dir — sche ina,  
Numnadamein ina miuruna — —

**Bibulus:** (beffegiond) Schia? ?

**Gannio:** Giebein! — Jeu ditgel: Ha schigiau da quei,  
Allu eis el — jeu level dir: eis ella —  
Numnadamein la miur — ual ina bara!  
Has enzatgei de metter en il tissi?

**Bibulus:** (tegn vi sia capetscha)  
Quei cheu, ei quei bein sufficient?

**Gannio:** Giebein!  
Tegn neu!  
(Zaccuda il tissi ord ina scatla ella capetscha de  
Bibulus e sturnida leutier.)

**Bibulus:** (riend) Zeus gidi!

**Gannio:** — paghi! (sturnida puspei)

**Bibulus:** Prosit!

**Gannio:** Staupa  
La gnaffa!

**Bibulus:** (contempla il tissi en sia capetscha)  
Ei quei sufficient?

**Gannio:** Giebein!  
Per tschien miuruns avunda!

**Bibulus:** Lu fai er  
Avunda per il tgau d' in rugadur!

**Gannio:** (fa giata morta, cun indignaziun)  
Quei va mi tier precisamein zun nuot!  
Jeu plaidel da miuruns, nuot auter.

**Bibulus:** (riend) Schia?  
Jeu era! Ti das tia part famus.

**Gannio:** Sche co? Ti has liu tissi de miuruns,  
E jeu — jeu hai vendiu a ti quei tal!  
Igl auter va mi tier precis zun nuot!  
(Va giu dabet sturnidond repetidamein)

**Bibulus:** (persuls)  
Ti vegl tahani! Lappi che ti eis!  
O lai mo buca dar el tgau a ti,  
Ch' jeu metti si scalin al giat per tei!  
Tiu tissi, el ei buca per ratuns,  
Denton bia meus aunc per in rugadur!  
Fuss persuenter memia buns! El dei  
Semischedar cun niebel saung roman!  
Giebein! La mort dil pli rehun de Roma  
Jeu portel sigillada en miu maun cheu!  
Eufemian! Sesemtga pil comiau!  
Ti stos naven! — Fortuna, gida mei! (Va.)

Tenda croda.

### III Act.

Proculus e Davus entran. Quest porta ina scadiala cun spisas.

#### 1. Scena.

**Proculus:** Epi: Has ti semtgau il past agli?

**Davus:** (muossa la scadiala e ri dil nausch)  
Cheu, Proculus! — Sch' ei para fors' a vus  
Stagn delicat per in mendiù, — ei, gie, —  
Lu san ins aunc cungir la buna tratga  
Cun in tschadun salmira! — Co?

**Proculus:** (freda la tratga e tegn allu stuppau il nas cun enzennas de disgust)

Fui tenti!

Quei toffa sco la pesta! Di pomai,  
Danunder has la delicata tratga?

**Davus:** Dal cuschinier! — Igl ei las vanzadiras,  
Ch' ins dat als salvanoris ed als tgauns.  
Leutier in pèsch tut marsch, mo bein barsau,  
Ch' il Tiber sez ha spiditgau a riva,  
Ha rufidau dal malcuspir!

**Proculus:** Ti stroli,  
Quei has ti fatg famus! jeu tratgel bein,  
Sch' el ha gustau da quel mo ina gada,  
Ch' el l' altra vegni buca pli tschercar, —  
Vegn prest a sedustar naven.

(mira d' ina vart)

Mo mira!

Leu vegn il rufinai! Dabot! Dai neu!

(El pren la scadiala.)

**Davus:** Giavischel al signur bien appetit!  
(Davus parta. Da vart cuntraria entra Alexi.)

## 2. Scena.

**Proculus:** (va encunter ad Alexi.)  
Beinvegn' Ignotus! Ti eis bein detg staunchels?

**Alexi:** O gie! Jeu sun vegnius ier notg a pei  
Dal port ded Ostia entochen cheu.

**Proculus:** A pei?

**Alexi:** Gie, car signur! A pei! Gigins!  
Perquei sun jeu aschi cuntents e leds  
De ruassar empau!

**Proculus:** Ti has raschun!  
Ei era de capir! Jeu hai semtgau  
Il loschament per tei! Denton perstgisa —  
Jeu stundel mal, ch'el ei aschia buc,  
Sco jeu less dar aschi bugen a ti!

**Alexi:** O — — Lai tuttina ils quitaus per mei!  
Jeu sun cuntents cun mintg' encarden nausch,  
Che po per in tempset cuir ruaus  
A mia membra scardalida, stauncla.

**Proculus:** Jeu haiel quei saviu cuninaga,  
Che ti vegnesses a plidar aschia  
En tia relaziun modesta! Mo,  
Sco detg, — jeu stundel mal! Aschi bugen  
Vuless jeu dar a ti in cunvegnent,  
In meglier loschament! Sco ti pos ver,  
Ei nossa casa, quei ei ver, fetg gronda,  
Mo tuttas combras ein gia occupadas!

**Alexi:** Scadin encarden cheu ei buns per mei.

**Proculus:** Ti eis modests e buca pretensius!  
Sche vegnas ti dar plaid, — jeu supplicheschel! —

De gie mai palesar a nies signur  
 Il liug de ti' avdonza! Has udiu? —  
 La hospitalitad ei sontg' agli,  
 Perquei vegness jeu franc blasmaus dad el!

**Alexi:** Stai senza tema, car amitg!

**Proculus:** Bien pia!  
(muossa agli il liug sut scala)

Ei quel bein sufficients per tei?

**Alexi:** (riend) Gie franc!  
 Quei ei gie in palaz per in mendiu!

**Proculus:** Co ti eis cuntenteivels! Jeu engraziel,  
 Sun commuentaus! Eh bien! Ruaussa bein!  
 Cheu! la tschavera de carezia,  
 Che nus havein semtgau a ti. — Stai bein.  
(Proculus parta.)

### 3. Scena.

**Alexi:** (persuls)  
 Duei, car Segner, cheu miu staunchel égl  
 Seclauder en davosa sien perpetna?  
 Eh bien! Jeu sun semtgaus! — La cuort  
paterna —  
 Jeu hai la contonschiiu, per prest da cheu  
 Sch' igl ei, o Diu, la tia sontga veglia, —  
 Contonscher la perpetna cuort paterna!  
 Dai ti la forza de victorisar  
 En miu davos combat! — Per tiu camond  
 Hai jeu tut bandunau: il bab, la mumma,  
 La spusa e la cuort paterna! — Gie,  
 Sin tiu camond jeu sundel returnaus,  
 Per ussa era aunc purtar per tei  
 L' unfrenda la pli gronda. Car bien Diu,  
 Dai la vigur a mi de resignar —

Aschi maneivel cheu dil cor patern —  
 De resignar uss cun fermezia sontga  
 Sin la carezia de siu cor! — Dai forza,  
 De po finir il cuors de mia veta  
 Ad el ed auters nunenconuschiu —  
 Pupratschs e basignus amiez rihezia, —  
 Tut jasters en si' atgna cuort! — Mo — ina —  
 Mo - ina caussa snega buc a mi,  
 Bien Diu! —: O lai bein gleiti mei gustar  
 Il dultsch confiart de ti' amur paterna  
 En tiu sogn Cor el bi parvis leusi!

(Va ella cella e siara igl esch davos sesez.)

#### 4. Scena.

**Bibulus:** (persuls.)

(El porta in taglier cun spisas, ina butteglia  
 ed in buccal.)

Scadin mument sa miu signur vegnir,  
 Per prender sco antruras siu ensolver.

(Mira repetidamein entuorn d'anguoschas.)

Siu sitg fred' oz pli dultsch che mo schiglioc! —

(Ri dil nausch.)

Tgei emperneivla e tgei leva mort!

(dat ensemen tementaus e fetga l'egliada en  
 in cantun.)

Gia leu puspei, il scarschentiu maletg!

Tgei has de tschaghignar sin mei aschia?

Naven da cheu! Naven! — Naven! — Ti rias?

Ti sfrognas mei? Mascrada dil demuni!

(Smanatscha de trer suenter la butteglia.)

Fai che ti vegns pli lunsch! Dabot naven!

(Ri aschamein.)



Jeu cuccalori! Ha! Ha! Ha! In fantom!  
 Tschorvem de mia fantasia! Haa! Ha!  
 Jeu creiel, miu tschurvi ha ina menda!  
 Ei! Ei! Dapi con ditg ei Bibulus  
 La comba-lieur ded ussa? — O ti sgnap!

(Petga sesez encunter il pèz.)

Jeu vi — jeu vi udir gnanc tec! Cuesch tgeu!  
 Ti vivra! Cuescha! Ti vegns memia tard!  
 Tiu sitg ei gia semtgaus! Jeu tschessel buc! —  
 Mo stai! Per tuts demunis! Gie! Gl'emprem  
 Stoi jeu mirar suenter nies mendi!  
 Sch'el dierma buc, duei quest fin stilet

(traì ora in stilet)

Serrar agli la bucca e semtgar  
 Bein spert la via en igl auter mund!

(Va dalla vart e mira viaden.)

El runca ual sc' in uors! Uss frestg vid l'ovra!  
 (Dersch' ord la butteglia el buccal cun maun  
 tremblont e mira repetidamein entuorn d'an-  
 guoschas.)

Sin tia sanadad, Eufemian!  
 Jeu saiel ch' il buccal stat cheu daditg,  
 Aschia po quel cheu (mira viers la cella)  
 fetg tgunschamein

Ver giu de beiber lunderor!  
 (mira d'ina vart) O veh!

Leu vegn gie miu signur! — Aschi sfraccaus  
 Dal mal dil cor! Co? El duessel jeu? —  
 Na! Na! Jeu saiel buc! Na mai!

(Tschaffa il buccal, snueivel alteraus.)

Finfatg,

Jeu spondel quel puspei! Confessel lu  
 Aviartamein agli miu ner malfatg!

(Metta giu puspei il buccal.)

Na! — Eis ti stuorns? Naven da cheu! Naven!  
 Gl'ei memia tard! Ei sto uss daventar! —

(Camina naven.)

## 5. Scena.

**Eufemian:** (mirond avon el pensiv e seriusamein.)

Jeu stoiel dir, miu hosp plai fetg a mi!  
 Siu plaid ei dultschs: siu égl fa endamen  
 De miu car fegl maletg nunemblideivel!  
 Gie quasi la carezia d' in affon  
 Muoss' el a mi. Ed er siu cor  
 Che senta compassiun cun mia plaga!  
 Jeu haiel seit! (pren il buccal per beiber.)

(Alexi cloma ord sia cella cun vusch d' in-  
 spért: «Eufemian, po sepertgira!» —)

**Eufemian:** (metta giu puspei il buccal)

Bien Diu! Tgi cloma mei?  
 S'ei fors' in quet mo della fantasia?

(mira entuorn)

Buc olma de carstgaun d' entuorn! Curios!  
 Jeu hai quitaun d' haver udiu miu num!

(Va pensivamein enzacons pass si e giu.)

Gl'ei propi remarcabel, che jeu sentel  
 Tont' attaschadadad a quei mendiu!  
 Per pauc pudess jeu supplicar el fetg, —  
 Sco lezs giuvnals il Segner ad Emaus —  
 De star tuttina stagl dil fegl perduu — — —  
 — Mo mias levzas brischan dalla seit!

(Tschaffa puspei il buccal e puspei la me-  
 dema vusch sco sura: «Eufemian, po se-  
 pertgira!»).

**Eufemian:** (metta giu puspei il buccal dall' angoscha)

Già puspei la medema vusch? Co quei?  
 Sepertgirar? Da tgi? Tgi cloma mei?  
 S' ei buca stau la vusch de miu Alexi?  
 Gie, el s' ei stau! Schebi da tgierp lunsch lunsch,  
 Eis el a mi tuttina damaneivel,  
 Per admonir mei, de ca encurir  
 El pelegrin gl' equivalent per mei!  
 Na! Miu affon! Na! Quei duei buc esser!  
 Denton, miu car, pertgei mo plaidas ti  
 E na semuossas en persuna sezza? — —  
 Carissim fegl, sch' ti audas mei tuttina,  
 Presentel jeu a ti cul maun patern  
 Ad ault della carezia dultsch buccal!

(Aulza il buccal sur siu tgau e vulend el metter quel sillas levzas, seprecipitescha Alexi neuado e sdrappa il buccal orda maun agli cul clom.)

## 6. Scena.

**Alexi:** Signur, lai dar! Igl ei pur tissi! !

**Eufemian:** (cloma dad ault) Spert!

Spert! En agid! Ins vul assassinar mei!

(Proculus ed ils survients caminan neuaden a grend — armai cun de tuttas sorts instruments terribels. Era Bibulus ei denteren, el tegn la butteglia aunc adina enta maun.)

**Proculus:** Tgei dat ei cheu? Tgei eis ei daventau, Signur Eufemian?

**Eufemian:** In tradiment,  
 E miu buccal ei tussegaus.

**Proculus:** Co? Tgei?  
 Ei tussegaus? Tgi ha detg quei a ti?

**Alexi:** Jeu, — car signur!

**Proculus:** Tgi ha semtgau' l buccal?

**Eusebi:** Il Bibulus, — il stroli!

**Proculus:** Schia? Ti!

Endi, canagl! Tgei has ti mischedau  
En la bubronda de nies bien signur?

(scrola el)

Carstgaun, di la ver Paid! Schiglioc, mo crei,  
Duei il tgierl sligiar la lieung' a ti!  
Hè, neuado cul plaid! Mosch! Plaidas prest?

**Bibulus:** (da furtina)

Sco la rugada clars fuv' il buccal,  
Curch' jeu hai relaschau el cheu! Denton,  
De quei ch' ei daventau suenter gliez,  
Sai jeu zun nuot! —

(Indicond Alexi.)

Tgi ch' ei schi occupaus  
Cun quei malfatg, po sez dar sclariment!

**Proculus:** Carstgaun, tgi sminas ti! — Di  
agradora!

**Bibulus:** Jeu sminel quel, che ha scuvretg il fatg  
Gl' emprem. Danunder vul quel bein mussar,  
Ch' ei fuvì tissi el buccal? Schei mo!  
Probablamein ha' l sez ranschau il tissi!

**Eusebi:** Giebein! Aschia vegn ei er ad esser!

**Proculus:** (ad Eufemian)  
Ei par' a mi, signur Eufemian,  
Che Bibulus po ver raschun!

**Eufemian:** (pensivamein) Ual strusch!  
La caussa ei lignus' a mi!

**Alexi:** (pren giu la butteglia a Bibulus.)  
Eh bien!

Sche dei il Bibulus dar sez perdetga  
 Enviars sesez, ch' el sei il malfitschent!  
 Has ti, miu Bibulus, ca giu anson  
 Entrond questa butteglia enta maun?

**Eusebi:** (alteraus dal legherment)

Giebein! Giebein! Aschia eis ei era!  
 Nus tuts vein viu! Quei secapescha gie  
 Tut da sesez! Giebein, tut da sesez!

**Alexi:** (pren il buccal vid ed empleina quel culla  
 bubronda ella butteglia)

Buc outra olma ch' el ei s' occupaus  
 Cun la butteglia cheu. — Sche beibi el  
 Von siu signur e nus ord quest buccal!

(Porscha il buccal a Bibulus.)

**Bibulus:** (sesbarrond)

Oz possel jeu vertir negin vin!

**Eusebi:**

Aah!

Il Bibulus! e buc puder vertir il vin! !

(Tuts rian.)

**Bibulus:** Jeu sundel buca bein! — —

**Eufemian:** (cumandond) Spert! Mo in sitg!  
 Demuossa l' innocenz' a nus, — sch' ti sas!

**Bibulus:** (cun de tuttas sorts grimassas )

Jeu sai — jeu saiel buc. Veh! Igl ei tissi!

(Tuts dattan anavos dalla snavur.)

(Bibulus dat en schenuglias avon Eufemian.)

Jeu sundel piars! Veh! — Grazia, miu signur!

**Eufemian:** (mirond encunter tschiel)

Engraziament a ti, bien Diu en tschiel,  
 Che has aschi miraculusamein

Salvau a mi la veta! Gie! (Ad Alexi) E ti,  
Miu car amitg, eis staus miu aunghel cheu!

**Proculus:** Giustia, grond signur, per quella ovra,  
Fui! — la pli nera en malignadad,  
Che tia cuort ha viu zacu! Giustia,  
Il meritau castitg a quei canagl!  
El ei culpeivels della mort!

(Als sclavs):

Dabot!

Tschaffei el e ligei el ferm!

(Ils sclavs dattan sur Bibulus en)

**Eusebi:**

Giebein!

Quei secapescha gie tut da sesez!

**Alexi:** (stat en schenuglias avon Eufemian)

Signur, jeu roghel, — per engraziament  
Ch' jeu hai spindrau la veta vossa, neve,  
Dei vus a mi la sia, gie! O dei!  
O dei la a vies fegl siu di de bara!

**Eufemian:** (aulza si Alexi tut commuentaus)

Ei seigi! Tia supplica ei sontga!  
Jeu saiel oz a ti zun nuot snegar.

**Alexi:** O dei er vossa buors' a mi, signur!

**Eufemian:** (stuius)

La buorsa? Co? Hai jeu capiu endretg?

**Alexi:** Gie! — Jeu repetel mia supplica!

(Eufemian dat la buorsa ad Alexi; quel sque-  
tscha ella el maun de Bibulus cun ils plaids):

Pren quei e fui! El port ded Ostia  
Secatt' in bastiment per Palestina —  
Enquera leu, miu car, perdunament,  
Leu nu' ch' il Diu-carstgaun ha inagada  
Fatg bien per il malfatg de tuts carstgauns!

**Eufemian:** (a Bibulus)

Sche va en num de Diu! Banduna nus!

(Bibulus va cun tgau sbassau.)

**Eufemian:** (peglia il maun d' Alexi)

Ignotus, co sai jeu recompensar tei  
Per tut il bien che ti mi oz has fatg?

Amitg, a semper rest jeu obligaus

Engraziament a ti! Da cheu naven

Ei quei ch' ei miu er tiu. Conced' a mi

Mo ina supplica, de buca sparter

Da mei, entochen che la mort nus sparta!

Mo resda, nua has ti tia combra?

**Davus:** (d'ina vart tier ils auters sclavs)

Aha! Uss dei adatg! Uss vegn ei lu!

Il Proculus survegn uss sia petta!

(Tuts sclavs stendan lur tgaus cun marve-  
glias e satisfacziun.)

**Proculus:** (en gronda fatalitad)

Perduna, miu signur! (tuoscha da fatalitad)

Savevel — jeu

Pudevel buc — ei fuva — jeu vulevel — — —

**Eufemian:** (rigurus) Hè! neuado cul plaid!

**Proculus:** (tuschend in continuau) Negina combra

Che fuva vida.

**Eusebi:** (d'ina vart)

Il canagl!

**Eufemian:** (alteraus)

Dai plaid

Sin la damonda, nua ti nies hosp — —

**Alexi:** Perduna, car signur, jeu sun cuntents.

**Proculus:** (levgiaus)

Quei eis ei gie! Vulend quei giuven hosp

In loschament quiet e sempel, — —

**Eusebi:** (d'ina vart)

Fui!

**Eufemian:** E nua ei quel?

**Proculus:** (muossa sut la scala) Leu davos, signur!  
(Ils sclavs rian da quei suten.)

**Eufemian:** (cun indignaziun)  
Co? Tgei? Vergugna! O zanur nundetga!  
Endi! Ei quei igniv de tgauns gl' albiert,  
Che ti has offeriu al pelegrin  
Tarmess a nus da Diu? Ladinamein  
Das ti la megliera combr' agli per diever!

**Eusebi:** Giebein! Quei secapescha da sesez!

**Alexi:** (ad Eufemian)  
Sanctificaus, signur, ei gliez encarden  
A mi ed er a vus. Pertgei, gie franc,  
Sch' jeu fassel buc staus leu, — vus fusses morts!

**Tuts:** Aschia eis ei!

**Alexi:** Ual perquei jeu roghel, —  
Sche buca malmodest da mei mendiù,  
De guder vossa hospitalitad  
Pli ditg aunc enten vossa cuort, signur, —  
Jeu roghel, de cuir a mi ual leu  
In tgeu encarden de ruaus!

**Eufemian:** Ei seigi!  
Sche bi miu cor — gie miu entir intern  
Sesbarra cheu encunter, crei a mi,  
Jeu sai tuttina buc snegar a ti  
La supplica! Mo uss raquenta era,  
En quala moda ti has discuvretg  
Il plan ner ner dil Bibulus?

**Alexi:** Serrond migeivla sien ils égls a mi,  
Hai jeu quitaù de ver sper mei in aunghel,  
Con fins! — schi bials sco'l tgietschen della sera!  
Las alas-puorpra sbrenzlan sco pur aur!  
El ha mei destadaù ord mia sien,



E tras igl esch, fermaus mo malamein,  
 Hai jeu viu Bibulus, udiu siu plan,  
 Il ner, ch' el ha urdiu encunter vus.

**Eufemian:** La grazi'e protecziun dil tschiel ruaussa  
 Sin questa cuort, dapi che ti eis cheu.  
 O rest'è vinavon miu pertgirader!  
 O resta il confiert d' in pauper bab!  
 Remplazza ti a mi il fegl perdui!  
 Tenda croda.

## IV Act.

Entgins onns pli tard. Sceneria ei la medema sco avon.

### 1. Scena.

Eufemian e Carinus comparan.

**Eufemian:** (carinamein)

Eis staunchels, miu Carinus, car affon?

**Carinus:** Na, bab! — duend jeu tei numnar aschia.

Tgei biala navigada quei ei stau!

Las numerusas undas tut de marmel, —

O, co las tarlichavan dall' ardur

Egl aur sbrinzlont dil tgietschen matutin, —

Sco tontas pèdras sin igl ur dil Tiber,

La garnitura dils bostgets d' arbagias!

Dittadas dal dulutsch suffel matutin

Salidan nus cipressas curteseivel.

Las navs tagliavan tuttas sco paliats

Las claras undas cun lur becs dorai.

Sedat ei in maletg pli bi che quei?

**Eufemian:** Beinvegni cheu en tia nova casa,  
 Miu dulutsch affon! Il tschiel tei benedeschi!

Giebein! Damaun arriv' il di fixau,  
 Che jeu adoptel tei per agen feagl.  
 Essend tut miu sperar uss adumbatten,  
 Che nies Alexi tuorni aunc zacu,  
 Duei il di, che desta la dolur,  
 Il di, che miu affon ha bandunau nus,  
 Purtar la renaschientscha de legria!  
 Perfin gl' imperatur, miu car affon,  
 Vegn tier la fiasta, vul undrar il past  
 Cun sia assistenza. Gie, Carinus,  
 Duront ils suns de cimblas e trumbettas  
 Vegn el a declarar tei per miu feagl.

**Carinus:** (pensond seriusamein)

Denton, miu bab, sa quei bein daventar,  
 Vivend Alexi aunc, tiu ver artavel?  
 Co? Sch' el havess de comparer surura?  
 Avon ch' il di festiv mass alla fin?

**Eufemian:** Na! Na! Carinus, quei ei nunpusseivel! —

Ach! La davosa steila de speronza  
 Ei serendida en miu cor patern,  
 Pertgei tut adumbatten hai jeu fatg  
 Bia cuorsas, encurend per tuttas tiaras.  
 E repetidamein hai publicau, —  
 Purschend per mintga nova reha paga.  
 Mo il pli fetg e ditg hai giu speronza  
 Sil natural della carezia sia —  
 Mo era quell' ei stada vana semper.

**Carinus:** O bab, sch' il tschiel havess el sez  
 clamau,

Havess el lu ca giu ded obedir?  
 Ha gie Niessegner sez detg inagada:  
 «Tgi che tegn car siu bab e sia mumma  
 Dapli che mei, ei buc vengonzs de mei»?

**Eufemian:** Segir! Denton ha el schau encurir  
 Dals geniturs mo treis dis e treis notgs.

E jeu? Dad onns dad onns enneu enquerel  
Già adumbatten miu affon sepiars!

**Carinus:** E tonaton! Ein quels paucs dis ca stai  
Pil cor de Nossadunna sco vegn onns?

(detg intimamein)

O di a mi, car bab, jeu roghel tei,  
O di, schebein Alexi fuva quel  
Sco' l vegn discrets: migeivels? obedeivels?  
De schuber cor? Humilitonza sezza?

**Eufemian:** (commuentaus)

Gie! Tut quei fuv' el e diesch ga dapli!

**Carinus:** (cun entusiasinus)

O lu, miu bab, vuessel jeu la jerta  
Dil reh tresor dellas vertids custeivlas,  
Mo buca quel dils beins de tiu car fegl! —  
Pertgei el viva e retuorn' in di,  
Per retscher car la jerta de siu bab.

**Eufemian:** Tgei dias? Co dei jeu comprender quei?

**Carinus:** Carissim bab! Sch' Alexi ei aschia,  
Sco ti has el discret anson a mi,  
O lu eis el in Sogn! E quei ei franc:  
In sogn sa buca sparter da quest mund,  
Che la Baselgi' endrieschi buca quei!

**Eufemian:** Sch' igl ei aschia, miu carin affon,  
Lu port' Alexi maina pli quita  
Per facultad, honor e vana gloria.

## 2. Scena.

**Eusebi:** (entra)

Perduna, miu signur! La survitid  
Tarmetta mei. Nus essan tuts semtgai,  
De honorar tei e nies niev signur!  
Sco quei gie secapescha da sesez!

**Eufemian:** Aschi' endretg! Els pon entrar, Eusebi!

(Eusebi va dalla vart e dat als survients in segn d' entrar. Tuts fan profunda reverenzia.)

**Eusebi:** (cun simpatia)

Car giuven, bien signur, pleins legherment

Nus essan compari oz cheu, per da —

— Sco quei gie secapescha da sesez —

Per dacormein a ti — ! per dacormein —

Gie! — Per dacormein — gie!

(sefetga e tuoscha da fatalidad)

Per dacormein!

(Ils survients bantgunan in l' auter e rian

da quei suten.)

**Eusebi:** (continuond)

Ei gie! Quei secapescha da sesez! —

— Per giavischar a ti ventira — gie —

— Ventira — gie! per giavischar — ventira!

(Tuoscha.)

Con fetg, — gie! gie! — nus giavischein

dacormein,

Che quei carin sulegl de primavera, —

Che s'aulza oz sur questa casa — gie — (tuoscha)

Che s'aulza oz sur questa casa — o! —

Ch' el vegli spuentar — gie scochemai —

Ch' el vegli spuentar scadina nebla

De grevadetgna e malencurada,

Che ha schi ditg fatg stgir sur questa casa!

**Carinus:** Engraziament per vossa ovaziun!

Vus carezeis mei, — bien! Perquei tedlei!

Jeu supplicheschel vus per ina caussa:

Flattems e faulsadad, gliez sprezzel jeu!

Laschei adin' udir mei la verdad!

Vegni tier mei adina cun fidonza!

Miu cor duei adina star aviarts  
Per mintga mal che squetscha vus!

**Tuts:** Famus!

**Eusebi:** (cun entusiasmus)  
Eviva nies signur il giuven! Ei!  
Quei secapescha gie tut da sesez!  
El vivi ditg!

**Tuts:** Ditg! Ditg!

**Eusebi:** Aunc ina ga  
El vivi ditg! El vivi:

**Tuts:** Ditg! Ditg! Ditg!

**Eufemian:** Aschi'endretg, amitgs! Er jeu engraziel  
Per vossa ovaziun a miu artavel,  
A vies signur! Prestei adina tuts  
Quell' attaschadad agli!

**Eusebi:** (tier ils survients) Adina!  
Quei secapescha gie tut da sesez!

**Eufemian:** Ed ussa mei, e veies tut quitau,  
D'ornar la casa per la biala fiasta,  
Che nus fagein damaun! Sco vus saveis,  
Vegn nies imperatur Honorius  
El sez a honorar nus aultamein  
Cun sia assistenza! Ussa mei!

(Eusebi ed ils survients revereschan pro-  
fundamein e van.)

**Eufemian:** (tier Carinus)  
Neu, miu affon! Vegns bein ad esser staunchels?

**Carinus:** O na, carissim bab! Sch' ei plai a ti,  
Conced' a mi, de salidar il Segner  
Leuvi en la baselgia maiestusa,  
Ch' ei dedicata a sontga Sabina!

**Eufemian:** Va, affon! Il Segner sei cun tei!  
(Carinus va dretg, — Eufemian seniester.)

## 3. Scena.

**Alexi:** (vegn ord la cella, el fa la tschera ded  
 endirar fetg.)

Con ditg aunc? O con ditg dei aunc spetgar,  
 Bien Diu, fin che ti clomas mei tier tei?  
 Ach! Sco' l cavriel giavischa la fontauna,  
 Aschi desiderescha suenter tei  
 Miu pauper cor! — — Tschun onns ein già spirai,  
 Ch' jeu avdel ella casa de miu bab.  
 Cun tia grazia vai entochen ussa  
 Servau fideivlamein miu sogn misteri!  
 In jester sun restaus ell' atgna casa.  
 Gnius maltractaus dall' atgna survitid!  
 — O Diu, mo ti, — mo ti persuls, ti sas,  
 Tgei dira, greva crusch ch' jeu portel cheu!  
 Tuttina, na! Jeu viel buca plonscher!  
 Buc lamentar, bien Diu! O na! — O na!  
 Schi ditg che restan mias fleivlas forzas,  
 Vi jeu legreivlamein purtar la crusch  
 Er vinavon fin lu, ch' ei plai a ti,  
 O Diu, de prender mei en tia glisch! — —  
 Mo in giavisch lai aunc ir en vigur,  
 Car Diu, avon ch' jeu sundel della mort! —  
 Lai ver mei ina gada miu artavel! —  
 (per sesez)

Jeu hai von onns — o co camin' il temps! —  
 Giu gl' égl sin el, — el fuva aunc affon. —  
 Sin siu bi frunt ed en siu égl serein  
 Hai jeu legiu siu avegnir maneivel,  
 Tschentond sin el speranza la pli biala.  
 Sch' igl ei vegniu la flur aschi stupenta,  
 Sco' l brumbel ha giu empermess allura,  
 O lu, car bab, lu pos ti selegrar,  
 Lu vegn quei bien affon ad embellir  
 A ti gustus la sera della veta!

## 4. Scena.

**Eusebi:** (entra cun in taglier plein spisas)

Beinvegni, miu Ignotus! Mosch? Co vai?  
Cheu port jeu per camond de miu signur  
Tia purziun dil past festiv hodiern!

(Contempla el pli exactamein.)

Miu Diu! Con trest che ti eis semidaus?  
Ti eis malsauns, miu car amitg! Ni buc?

**Alexi:** Jeu sun cuntents, miu car Eusebi!

**Eusebi:** (cun compassiun)

Negin smarvegl! — quei secapescha gie,  
Ch' ins sa ca viver en quei ficler nausch,

(muossa viers la cella sut scala.)

Che vesa mai il clar ton deletgeivel,  
Che senta mai il cauld dil dultsch sulegl!  
Ed aunc dapli — jeu temel buca pauc,  
Che quella secta de survients sfarfatgs  
Ha maltractau puspei tiu fleivel tgierp,  
Ferton che nus vein visitau Edessa.  
Ni buc? Confess' a mi, ch' jeu porti tgisa  
A nies Signur!

**Alexi:** (untgend) O na! — Jeu supplicheschel,

Miu car amitg! Jeu sun aschi cuntents!

Ei fuss er buca cunvegnent per mei,

De lamentar, vertesch' ins mei gie cheu

Da spira grazia e misericordia!

Denton, miu bien amitg, seconsolescha!

Bein prest vegn mia sort a semidar!

**Eusebi:** (stuius) Tgei? Co? Ti vulas bandunar

nus? Plaida!

Endi, mo? Co manegias quei!

**Alexi:**

Eusebi,

Ti vegnas ad endriescher quei en cuort.

Mo uss raquent' a mi, jeu supplicheschel,  
Dal niev signur!

**Eusebi:** Manegias ti Carinus?

**Alexi:** S' el in vengonz artavel della cuort?

**Eusebi:** Ei gie, quei secapescha! In signur  
Pli bien savess jeu buca giavischar!  
Jeu astgel bein, — sche buc entiert da mei —  
Comparegliar el cul signur spariu,  
Cul car Alexi, il nunemblideivel! —  
Ti vegns emprendre d'enconuscher el  
Bein prest, pertgei el vul plidar cun tei,  
Essend el sez naschius ed educaus  
Egl orient leuvi.

**Alexi:** O va, amitg,  
Rabetsch' el cheu tier mei!

**Eusebi:** Segiramein!  
Ei! Quei gie secapescha da sesez!  
Ladinamein mon jeu ad encurir el! (Va.)

**Alexi:** (persuls)  
Intim engraziament a ti, bien Diu!  
Che ti has dau al bab en quei affon  
Gl' equivalent per mei, il fegl perdui!  
Avon ch' el vegn, vi jeu purtar quei cheu  
Bein spert al Gannio.

(Vulend el ir giuado entra Ursulus e stauscha anavos el. Da l' altra vart vegn Servus. Omisdus strain Alexi vi e neu.)

## 5. Scena.

**Ursulus:** Stai! Ti miserabel!  
Mo nua bein cun quellas maglias? He!  
Dai neu, ti tgaun!

(Scarpa la scadiala orda maun agli.)



Ti smarschaner! Ti gnuc!  
 Ti rugadur! Ti cuccalori! Nua?  
 Ti enconuschas bein miu manuscret!

(Stauscha el, che Alexi croda bunamein a tiara.)

**Servus:** Haha! Cu — quei ei bu — bu buca mal!  
 (Stauscha Alexi da l' autra vart.)

Aschia! Per ch' igl equi — qui — quiliber  
 Ve — vegni sta — sta stabilius! Haha!

(Ursulus e Servus rian criuamein.)

**Alexi:** (amicabels e ruasseivels)

Engraziel, mes amitgs!

**Ursulus:** Mo? Stei ual eri!

Ei! Ti engrazias aunc? Ti vulas bein  
 Far gl' asen cun nus dus? Tgei tratgas ti?  
 Tgei dretg has ti pomai, garmadi schani,  
 De magliadrar naven da quei ch' ei buca tiu?

(El stauscha Alexi, aschia ch' el croda en-  
 viers Proculus che entra. Quel stauscha anavos el  
 puspei.)

**Proculus:** (cun indignaziun)

Ha! Rugadur garmadi! Spetg' empau!  
 Quei maglias ti aunc ora, crei a mi!  
 Vegn quei grobian, quei rugadur lischau,  
 E passa giu pil pei malsaun a mi!

**Alexi:** Perdun' a mi! Jeu sundel senza cuolpa,  
 Igl Ursulus ha dau in stausch a mi!

**Ursulus:** (scrola Alexi pil bratsch)

Ti miserabel manzeser, cugliun ti —  
 Ei buca ver, Ser Proculus, — buc ver,  
 El di manzegas! La scadiala cheu,  
 Che jeu duevel rabbitschar al Gannio,  
 Ha 'l liu sdrappar ord maun a mi, il scroc.

Hai dau in stausch agli — ti ual entravas —  
Ed el ei cupitgaus encunter tei!

**Proculus:** Dapi che quel lagugn' en nossa casa,  
Eis ei pertut dispeta e caniala!  
Tgi che seslogn' en casa d' outra glied,  
Ei sc' ina gita spina ella carn!  
Sco ch' ins semuenta, fa la mal snueivel! — —

**Alexi:** (ruasseivel)  
Quei hai jeu na saviu, miu Proculus,  
Ch' jeu sundel ina spina en tiu egl!  
O, quei fa mal a mi! Denton, signur,  
Seconsolescha, ei vegn prest a dar  
Midada!

**Proculus:** Schia? Quei selai tedlar,  
Che ti sefas zacuras ord la puorla!  
Tschuetta della notg! Falien cun crusch! — —

**Servus:** (omisdu stauschan Alexi)  
Va — va — vampir — che che ti eis!

**Proculus:** Giebein!  
Nus tuts desiderain cun ardiment,  
Ch' ei vegn finalmein tgeu en nossa casa!  
Ti siarp! Flattader! Lader della pasch!

**Alexi:** Amitgs! Betti mei ella mar sco Jonas,  
Sch' ei vegn cheutras ruaus en questa casa,  
Mo schei a mi, avon ch' jeu pren comiau  
Da vus, hai jeu vus offendi u zacu,  
Er mo cun in' egliada? Ei zacu  
In plogn vegnius sur mias levzas?

**Proculus:** (riend e sfargnend) Schia?  
Muncass aunc ual, sche ti vulesses aunc  
Selamentar encunter nus! Ei bien,  
Ti sas, pertgei. La biala veta, stroli,  
Che ti has menau en casa nossa,  
Survegnas ti schiglioc negliu sil mund!

**Ursulus:** Giebein!

**Proculus:** De viver onn per onn famus  
Dal suadetsch dils auters, de sestender  
E runcar el dultsch far nuot — Pilver! —  
Quei ei il paradis dil rugadur!

**Ursulus:** Giebein! Nus sclavs stuein semudergiar,  
Buffar sco' l mel cun sia purtadira,  
E schar mitschar las meglieras buccadinas  
En bucca della schenta rugadura —  
Quels magliafom, quels smarschaners dil tenti!  
(stauscha Alexi)

Cunzun quel cheu — quei schit signur de stratscha!  
Che fa adina il sontget, il pop,  
Per ch' il signur tarmetti gie agli  
Las pli gustusas tratgas dil gentar!  
Ti fatscha latg! Ti vespertigl! —

**Servus:** (stauscha Alexi medemamein)  
Ti — ti —  
Ti uolp! Ti tu — tu — tup ma — magliabien!  
(Tuts rian.)

## 6. Scena.

**Eufemian:** (entra cun fetg gronda indignaziun)  
Ei! Ei! Tgei stoi jeu ver? Vus ingiurieis  
Miu hosp a mi!

**Proculus:** Perduna, car signur!  
Jeu sundel ual entraus, che Ursulus  
E Servus sepitgavan cun Ignotus! —  
Sco Ursulus discuora, ha Ignotus  
Sdrappau agli las spisas orda maun,  
Ed ei currius naven Entrond jeu ual,  
S' el daus encunter mei, ch' jeu sun sedersch,  
Perquei hai jeu reprimandau el!

**Carinus:** (cloma davos la tribuna cun vusch simulada) Fui!

Cugliun! Ti miserabel manzeser!

**Proculus:** (tementiaus) Tgei ei quei stau?

**Eufemian:** (tier Alexi) Endi, miu car Ignotus, Raquenta Proculus ver Paid da tei?

(Alexi quescha)

**Eufemian:** (urgend)

O plaida, car amitg! — Ti queschas? — Plaida!

## 7. Scena.

**Carinus:** (entra)

Sche jeu vi render plaid e fatg per el! —

Miu car signur e bab! Crei buca quei,

Che Proculus ha tschugalau anson!

Da bial' entschatta hai jeu observau

Vies dispitar e mintga plaid udiu!

Il Proculus e quella schenta cheu

Han maltractau ed ingiuriau tiu hosp,

Mo el — ha supportau gl' entir affrunt

Pazients e cun migeivladad celesta!

Gie buc in soli plogn che fuss vegnius

Sur sias levzas! — Mo in sogn, pilver,

Po seprestar aschi humiliteivels!

(intimamein)

Gie franc, car bab! El pelegrin migeivel

Has ti retschiert in sogn en tia casa!

**Proculus:** (offendius)

Co? Miu signur? Ti lesses crer plitost

A quei affon c' a mi, tiu vegl survient?

**Carinus:** Schegie ch'jeu sundel aunc affon, tuttina,

Jeu haiel conservau cun tut quita

In dun adina: La verdeivladad!  
 Mai hai jeu detg manzegas cun savida!  
 Na, mai! E mai duei ina manzegna  
 Far macla vid las levzas de Carinus!

**Eufemian:** (embratschond Carinus)

Jeu crei a ti, miu dulutsch affon Carinus!

(cun indignaziun tier Proculus)

Ch' jeu sundel s' enganaus de tei schi zun,  
 Gliez contristescha mei! Fui! Seturpegia!

(tier ils survients)

Cun vus hai jeu de parter aunc in plaid.  
 Uss immediat navenda — ord mes égls!

(Proculus ed ils survients partan.)

**Carinus:** (peglia pil maun d' Alexi)

Seis è da cheu naven miu dulutsch magister!  
 O seis adina car amitg a mi!  
 Scol' era mei, de crescher en vertid,  
 Che jeu hai admirau anson en tei!  
 Seis ti per mei Alexius! Pertgei  
 En tei hai jeu puspei catta il piars!

**Eusebi:** (entra da furtina. Tier Eufemian)

Perduna, miu signur, ins vul plidar tei:  
 Ei par' a mi, ded esser in currier,  
 Che vegn la grada dagl imperatur,

**Eufemian!** Jeu vegnell! (Eusebi va giu;  
 tier Alexi e Carinus)

Vus stei bein!

**Alexi e Carinus:** Sin seveser! (Eufemian parta.)

**Carinus:** Sch' ei na stunclenta tei, miu car amitg,  
 Less jeu bugen plidar empau cun tei.

**Alexi:** Cun legherment jeu teidlel tiu raschieni,  
 Miu dulutsch affon!

**Carinus:** Sche bien! Lein far in paus  
Cheu sin quest baun e serisdar!

**Alexi:** Bugen! (Sesan giu.)

**Carinus:** Sco jeu hai enderschiu, eis era ti,  
Ignotus, staus pli baul egl orient? —  
Sco ti sas bein, sun jeu gnius educaus  
El sogn marcau d'Edessa! — Di, miu car,  
Co ha ei leu plaschiu a ti? —

**Alexi:** Stupent,  
Miu car affon! Gie, cun raschun compleina  
Bein astgan ins conceder ad Edessa  
Dils bials marcaus il premi pli empren!

**Carinus:** Segiramein, amitg! O con magnifics  
Ein leu ils numerus castials e vellas!  
Con maiestus ei mintga sanctuari!  
E tgei morala fina, tgei cultura  
Che regi' en quei marcau!

**Alexi:** Ti has raschun!  
Oravon tut ei uss Edessa renomau  
Pervi' de sia scienza e cultura.  
Leu tut ils pievels che concuoran oz,  
Per beiber la savid' ord plein buccal!

**Carinus:** (pegliu pil maun d'Alexi)  
Perduna, car amitg! Sa bein in giuven,  
Che ha sco jeu mattet schiglioc nuot auter  
Che seit de scienza, — sa in tal er beiber  
Leuvi ord la fontauna de savida?

**Alexi:** O, aspirescha buc la scienza vana!  
Buc la savida ei dil giuven mat  
Pli niebel scazi, na; pertgei savida  
Senza vertid, miu car, ei buc savida,  
Ei mo sbrinzlem, mo buc igl aur real.  
Dil giuven pli sublima attracziun,

De giuventetgna il pli bi decôrûm,  
 Sia ventira e beadadad  
 Ei soli la vertid e l'innocenza.  
 Il frunt dil mat dei esser clars, aviarts,  
 La sedia de verdad e bunaveglia.  
 Las vestas deian, sch' el retscheiva laud,  
 Secotschnegiar — mo arder da legria,  
 Sch' ei dat caschun de spender laud als auters.  
 El dei sefar perderts, dei esser prus  
 Dei aspirar sabientscha cun ardur  
 Mo senza ambiziun! — Mo specialmein  
 Dei il giuven pertgitar el cor  
 Il scart juvel de sontga schubradad, —  
 La biala pèdra de valor rendeivla,  
 Ch' ins cumpra ni cun aur ni cun argien;  
 Ch' ins po veser en sia tarlischur  
 En siu bi égl serein — igl égl dell' olma.

**Carinus:** Ignotus! Enta funs miu giuven cor  
 Ruaussa già daditg discus zuppau  
 In dultsch pertratg, ch' jeu hai entochen uss  
 Aunc a negin fidau. Jeu supplicheschel:  
 Astg jeu bein palesar el uss a ti?

**Alexi:** Segiramein, miu car affon!

**Carinus:** Endi,  
 Amitg! S'ei buc peccaminus da mei,  
 Che sundel aunc schi fleivels, schi pupratschs,  
 Aschi a bass en perfecziun cristiana,  
 De ver miu égl sin la pli aulta mira?

**Alexi:** (surstaus)  
 Co? Car affon? Hai jeu capiu endretg?  
 Tiu cor ha già de strer cun ambiziun?  
 E quei cun nuot raschun? Has ti na tetels,  
 Noblezia, e rihezi' el pli ault grad?

**Carinus:** Ti has mei surcapiu, miu car Ignotus!  
 Per laud e vanagloria de quest mund

Ha mia olma buca liug! — O na!  
 Jeu haiel patertgau d' in' outra mira,  
 Pli aulta e pli biala ch' ei sedat.  
 Jeu less bugen, ch' jeu fuss dil Retg suprem,  
 De miu car Diu il pli davos survient!  
 Jeu less aschi bugen star ina gada  
 Sco sacerdot sin igl altar dil Segner!

**Alexi:** (commuentaus profundamein)

Carinus, o perduna igl entiert,  
 Che jeu hai fatg a ti! Il tschiel tarmetti  
 Sia benedicziun sur tei Carinus,  
 E la rugada della grazia sia  
 Madiri ina gad' il dultsch giavisch  
 De tiu bien cor! — Denton, miu car affon,  
 Has era fatg già la damond' a ti:  
 Tgei vegn Eufemian bein dir leutier?  
 El ha tei adoptau per siu affon  
 Vulend remplazzament per siu Alexi.  
 Vul ti già rumper la fluretta castga  
 Dil niev sperar, che ha aunc strusch o brumbels.  
 Mo co? e cura? vul ti, car affon,  
 Scuvierer tia intenziun agli?

**Carinus:** Damonda greva! Mo damaun sto'i esser!  
 Vul ti gidar mei, miu Ignotus? Vul ti?

**Alexi:** (mira pensiv encunter tschiel)

Gie! Gie! Jeu vi gidar tei, car affon!  
 Schi nobels e sublimes ei tiu propiest,  
 Ch' jeu less bugen — sco' l pelican tuttina —  
 Nutrir el cun miu agen saung!

**Carinus:** Ignotus,  
 Engraziament a ti! (Peglia pil maun d' Alexi.)

Neve, miu car?

Allura astgel jeu — — seis buc vilaus —  
 Bein er saver tiu num — Perdun, amitg!



«Ignotus» — gliez ei buca tiu ver num!  
 Il trit vestgiu, il pass humiliteivel  
 Zuppentan mal il natiral de niebel.  
 Orda tes égls sbrinzlegia la noblezia!  
 Jeu roghel, di tuttina, tgi ti eis?

**Alexi:** Damaun pos ti endriescher quei, affon.

**Carinus:** Co? Pér damaun? Denton, ti eis  
 schi staunchels.  
 Ti drovas uss ruaus! Perquei stai bein!  
 Sin seveser!

**Alexi:** Sin seveser, Carinus!  
 (mira encunter tschiel transfiguraus)  
 Tgi sa, — sche nus — — Bein! — Bein!  
 Nus sevesein —  
 Nus sevesein puspei legreivlamein!  
 Stai bein, Carin! Il tschiel tei benedeschi!  
 (Alexi accompogna Carinus tier igl esch e  
 va lu en sia cella.)

## 8. Scena.

(Gannio vegn cun ina scadiala pleina spisas,  
 dallas qualas el maglia enguordamein.)

**Gannio:** (mustegiond)  
 In fin gentar! — Mia specialitad!  
 Gie! Gie! Cheu san ins ussa prest ferdar,  
 Tgei tratga Gannio ha il pli bugen! —  
 (Scloppegia culla lieunga e fruscha meinsvart  
 la bucca culla mongia.)  
 Haha! Co quei gust' oz famus! Gie! Gie!  
 Aschi stupent sco cheu en quella casa  
 Vegn ei na cuschinaw zanu' en Roma!

**Bibulus:** (entra cun ina barba faulsa e tut mascraus)

Bien di ni buna sera, signur Gannio!  
 Ti eis gie aunc adina sin tiu post!  
 Consumas aunc adina las piziultas,  
 Che ti pos tier giud meisa della cuort.

**Gannio:** Sa tgi ti eis, d'astgar menar miu num  
 Schi libramein en tia bucca largia?

**Bibulus:** (riend)

Co? Vegl de scrottas? Fai ca schi da sgnap!  
 Ui! Enconuschas propi buca mei?

**Gannio:** (cun indignaziun)

Co, «Vegl de scrottas»? Quei surnum a mi?  
 Na, spetga! Jeu vi dar dil «Vegl de scrottas»!  
 Sche mia brocca fuss ual vida, ha!  
 Jeu tressel quella senza circumstanzias  
 En la cavazz' a ti.

**Bibulus:** Fetg car da tei!

Denton gl'emprem fai ella vida, Gannio,  
 Allu savein nus ponderar la caussa.  
 Mo enconuschas propi buc pli mei?

**Gannio:** Jeu viel dir a ti, tgi che ti eis!

**Bibulus:** Bien? Tgi?

**Gannio:** En mes égls eis ti in cugliun.

**Bibulus:** Ei schia? Schia? Mo pertgei, miu Gannio?

**Gannio:** (che maglia in semper)

Pertgei? — Tgi che compara da mascrada,  
 Per ch'ins duei buc enconuscher el,  
 Ei tonaton — — no? — Vul udir puspei? —

**Bibulus:** Mo! Mo! Engraziel per il cumpliment!

Mo enconuschas propi buca mei?

**Gannio:** Bein! Bein! Ti eis in vagabund! Sas ussa?

**Bibulus:** Aunc quei vitier! Mo di pomai, pertgei?

**Gannio:** Fetg sempel! Tgi che enconusch'il Gannio,  
— E senza dubi enconuschas ti el —  
Mo seturpegia, de vegnir dad el  
Enconuschius, sto èsser in canagl,  
Mo in canagl d'emprema qualidad!

**Bibulus:** (riend)

Compleinamein raschun! Ti has lignau,  
Car Gannio! Arv' ils égls e uarda tscheu.

(betta giu barba e manti)

Epi? Conuschas ussa mei, baracca?

**Gannio:** Finfatg! Jeu hai lignau! Il Bibulus!  
Aunc menders ch' in cugliun e vagabund!

**Bibulus:** Uei? Schia? Aunc adina pir e pir!  
Sche tgei aunc pia? Sch' ti continueschas,  
Fas ti la fin ord mei in fatg bien schani!

**Gannio:** Haha! Il Bibulus in fatg bien schani!  
Haha! Pli tgunsch il giat lai star las miurs,  
Che nies bien Bibulus — — mo teidl' amitg,  
Jeu vessel mai cartiu, che ti — Haha! —  
Che ti sedesses per in tal sgnapun!

**Bibulus:** Co pia?

**Gannio:** Ti damondas aunc? Endi?  
Ei quel buc in sgnapun, che fa gronds plans  
En siu tschurvi, mo quels na exequescha?  
Hè? — Fui! Selai quei hazer Bibulus, —  
Che ha schiglioc mistregn en tut il schliet, —  
Selai el uss traptlar, sc' in pign affon  
Che zepla zucher — na! de ventscher! — Gie!  
Sch' ei dat el proxim temps exposiziun  
De bos premiai, lu vegnas ti suren!  
Haha! Co has ti mo saviu schar sponder  
Il tissi de ratuns schi schampramein?

Fai che ti vegnas ord mes égls, tahani!  
 Jeu possel buc vertir tahanis! — Va!

**Bibulus:** (riend)

Famus! Mo dai tiu toc a fin, amitg!  
 Jeu vesel, schani, ti eis aunc listess!  
 Aunc ual schi fins e strolis sco pli baul!  
 Perquei ei la proposta oz pli fina  
 Che lezza cun il tissi de ratuns.

**Gannio:** (cun bucc' aviarta)

Sun propi en marveglias, tgei ch' ei vegn.

**Bibulus:** (mira entuorn precautamein)

Co sa mo in tanién scheni sco ti  
 Von l' escha sesgarar dis en dis ora,  
 Rugar per la murdiu las buccadinas,  
 Ch' ins lai ord compassiun curdar giud meisa?  
 Fertón pon scher lien mantuns daners,  
 Ch' ins sa haver meinsvart cun pauca breigia!

**Gannio:** (cun malezia)

Giebein! Per lu cumprar cun quels la tretscha  
 E gnir pendius cun quella vid la fuortga!  
 Na, miu amitg! Sin tala glatscha mai!

**Bibulus:** Tgi tratga ual de fuortga e de glatscha?

Ti sas vegnir en rauba, car amitg,  
 E quei en moda tut lubida!

**Gannio:**

Schia!

Quei lessel jeu udir!

**Bibulus:**

Sche dai adatg!

Ton sco jeu haiel enderschiu, miu Gannio,  
 Dat ei damaun fetg gronda fiasta cheu!  
 Perfin gl' imperatur ei envidaus!  
 Quei ei schiglioc mo fetg da rar il cass.  
 La meisa vegn cuvretga gia quasera.  
 Quei sai jeu aunc fetg bein da plidavon.

Ti ridischen! Vegn cheu duvrau in luxus!  
Cheu vegn negin argien sin meisa! —

**Gannio:** (maliziusamein) Haha!

**Bibulus:** Na! Mo spir aur, — crei, Gannio!

**Gannio:** Schia? Schia?

**Bibulus:** Giebein! Spir aur! Las vasas, las  
scadiolas —

Ils candelabers, tuts ils ruogs, ils — —

**Gannio:** Schia?

Ed era ruogs? Speronza tuts bein pleins?

**Bibulus:** Giebein! Pleins vin! Bein pleins dil  
pli dulutsch vin! —

Denton ad interim stuein nus aunc,  
Miu car, restar gigins.

**Gannio:** Segiramein!

(Beiba ord ina butteglia, ch' el porta  
entuorn culiez.)

**Bibulus:** Tgei has ti cheu? Dai era neu a mi!  
(Beiba e scloppegia culla lieunga.)

Stupent! — Ti has uss pia entelgiu mei!

**Gannio:** Hai entelgiu tei? Gie! Ch' ils gronds  
signurs

Leu maglian ord scadiolas d' aur a meisa,  
E beiban il dulutsch vin ord ruogs ded aur.  
Pli bia jeu saiel buc. Mo persuenter  
Jeu gnanc sai schigentar a mi la bucca.

**Bibulus:** Ti fas oz la paretta d' in affon!  
Egl avegnir lein beiber il dulutsch vin  
Ord ruogs ded aur, lein nus magliar avunda  
Orda scadiolas d' aur! — Capeschas ussa?

**Gannio:** Giebein! Mo igl εμπrem stuein nus ver els!

**Bibulus:** Ei franc! Gie, ual per quei vulein — —

**Gannio:** (segliend egl ault)

Aha!

— — Vulein nus questa notg haver quitau!  
Ni tgei?

**Bibulus:** (riend) Giebein! Sas ussa quei finalmein!  
Cuzzau ha' i ditg! — Mo aunc zatgei! Endi!  
Sas ti ca novas de dus bravs cugliuns,  
Ils quals gidassen nus leutier?

**Gannio:** Ui schei?  
Dus schanis bravs! Schi bravs sco jeu e ti!

**Bibulus:** (riend)  
Lu va' i! — Uss dai adatg! Cur che tut dierma,  
Vegniss vus cheu, jeu muoss a vus la via! —

**Gannio:** (ri maliziusamein)  
Jeu stoiel confessar, miu Bibulus,  
Tia proposta d'engular igl aur  
En «moda tut lubida», ei ca schliata.  
Jeu stundel botta. Bien! Jeu mondell uss  
Sin tscherca dils dus auters bravs cugliuns.  
Sco che tut dierma, essan nus semtgai!  
Sch' il culp gartegia, essan nus damaun  
Glied fatga, rehs signurs!

(Stauscha naven sia brocca de lenn cun in pei.

Naven cun tei!

Va ord mes égls, ti brocca tarladida!  
Cull' alva maglia Gannio mo ord aur!

Tenda croda.

## V Act.

La tribuna ei stgira.

### 1. Scena.

(Bibulus, Gannio e dus laders vegnan in suenter l' auter silla tribuna cun sacs si dies.)

**Bibulus:** (cloma cun vusch temprada davos  
la tribuna)

Neu tscheu, vus umens! Gni suenter mei!  
Negin fraccass! Igl esch ei bi dasperas.

**Emprem lader:** (vegn veseivels silla tribuna  
e plaida ualti dad ault)

Sche nua, Bibulus? Jeu vesel nuot!

**Bibulus:** Camel! Jeu sfracchel la cavazz' a ti,  
Sch' ti plaidas buc pli bass. Rinoceros!

**Secund lader:** (vegn silla tribuna e tapogna  
pil stgir entuorn)

Nu' steis pomai?

**Bibulus:** Neu tscheu! Ti schlampergnun!

**Secund lader:** Nua «Neu tscheu»? Tgei vul  
quei dir «Neu tscheu»?

Nu' ei «Neu tscheu»? —

**Bibulus:** Vadi! Sch' jeu ditg «Neu tscheu»,  
Manegel jeu tuttina buc «Vi tscheu»

**Gannio:** (vegn silla tribuna — schema e suspira)  
Il nauscha vegni per igl aur! Per bacco!  
Ei quei ina pesanca! Na! Schi grevs  
Ei miu fagot de rugadur aunc mai staus!  
Mo nua steis pomai?

**Bibulus:** Neu tscheu!

**Emprem lader:** Na, tscheu!

**Gannio:** Mo nua ei quei tscheu?

**Secund lader:** Tscheu! Tscheu!

**Bibulus:** Ch' il gianter

Smardegli vus, bargada malefiza,  
Cun vies tup «Neu» e «Vi», e «Vi» e «Neu»!  
(tier Gannio)

Ti mo suonda semper tiu nas tgietschen,  
Quel gie tarlich' e sbrenzla sc' ina steila!  
Mo essas uss tuts cheu?

**Gannio:** Na! Jeu aunc buc!  
Jeu sun aunc ditg buc cheu! — Nu' steis pomai?

**Bibulus:** (va tier el e meina el pil maun)

Neu, dai tiu maun a mi! Eis ussa cheu?

**Gannio:** Giebein! Jeu saiel ussa nu' ch' jeu sun!

**Bibulus:** Sche bien! Pegliei in l'auter per il maun —  
E suandei mei! Ussa vinavon! —

(NB. Mond tuts in davos l'auter sur la tribuna, contan vuschs angelicas davos la tribuna. Culs emprems plaids van ils laders tementai in ord l'auter e sepostan — dus da vart dretga e dus da vart seniastra. Igl esch della cella sesarva ed Alexi — sclarius da glisch bengalica — vegn veseivels. El stat en schenuglias amiez la cella cun mauns a Diu.)

**Chor dils aunghels:**

Sperts beai fan sesalzar,  
Pelegrin, tiu suspirar!  
Fils dorai a ti l'aurora  
Teissa gia el flor nocturn.

**Alexi:** (cun bratscha aviarta)

O lai descender, Segner, tes sogns aunghels  
Sur questa casa, ch'els protegien ella



Da mintga mal, d'engol e ladernetsch!  
 O\_gni, vus aunghels dil parvis, vegni!  
 Laschei udir mei miu choral de bara!  
 Purte mi' olma lu sin vossas alas  
 En la perpetna casa de miu Bab!

**Chor dils aunghels:**

Alla fin va la dimora, —  
 Saulza sur il mund azurn!  
 Sedurment' ei para dis!  
 Sededesta sin parvis!

(NB. Duront la davosa strofa ein ils laders dai  
 en schenuglias in suenter l' auter.)

**Alexi:** Jeu vegnel! O, vus aunghels!

Retschevei mei!

(NB. Ils laders laian scher lur sacs e scappan.)

**Alexi:** (destadaus dalla canera ord l' extasa, vegn  
 el ord cella. La tribuna vegn sclarida uss fleivelet.)

Danunder il fraccass? — (El observa ils sacs.)

Tgei vesel jeu?

In ladernetsch?

(aulza in sac ad ault)

Pilver! Ei par' aschia! —

Tgei cletg, ch' jeu hai vegliau! -- Engraziament,  
 Bien Diu, che has tarmess tes aunghels cheu,  
 Per nus proteger! — (Mira encunter tschiel)

Spert fermau igl esch!

(Siara igl esch.)

Fin che l'emprem' aurora ha svegliau  
 La cuort da sien profunda, ein quels scazis  
 Finfatg il pli segirs en mia cella.

(El porta ils sacs en sia cella.)

(Allura pren el ord siu sac dadens ina perga-  
 meina, dat in' egliada lien e plaida:)

Miu car bien Diu el bi parvis leusi!

Sche neu! Jeu sun semtgaus! Miu testament —  
(mirond silla pergameina)

Mia davosa voluntad ei scretta!  
(Ins auda canera davos la tribuna.)

**Vuschs:** (davos la tribuna)

Nu' ein els? — Laders! Assassins! Sturni els!

**Alexi:** (per sesez)

Il ladernetsch ei gia scuvretgs! Ins vegn!  
(Zuppa la pergameina sin siu pèz)

## 2. Scena.

Proculus ed ils survients — tuts vestgi mo-  
malamein — caminan neuaden.

**Ursulus:** (cun ina scua)

Ston esser dai tras quella porta leu!  
(Muossa sigl esch serraus dad Alexi.)

La porta tscheu ei buca stad' aviarta.

**Proculus:** (catta adagur Alexi)

Bien di, signur mendiu! Ti eis marvegls! ?  
Has buca viu ils laders?

**Alexi:** Na! Viu buc,  
Mobein udiu canera maisudida!

**Davus:** (aulza in tschadun d' argien daus  
ord ils sacs)

Hurra! Jeu hai fastitgs! Cheu in tschadun!  
In mussament, ch' els ein vegni per cheu!

**Proculus:** (che ha mirau daferton suenter igl  
esch serraui, ri dadaulora)

Ei! Ei! Igl esch ei gie serraus dadens!  
Curasch' affons! Curascha! Garantiu

Havein nus uss ils dretgs fastitgs! Il lader  
 Ei buca lunsch da cheu! — —

**Servus:** (che ha mirau ella cella)

Ve — ve — vegni

Tuttina tscheu! Tge — Tgei ch'ei dad — da — dat  
 De ver che — cheu. Gl'igniv de — de —  
dell — della  
 Ha — hazla ei anfla — fla — flada!

**Proculus:** (traì neuado in sac, ils auters  
ils ulteriurs)

Ha!

(Stauscha Alexi criuamein d'ina vart.)

Ti rugadur sontget! Canagl e flattader!  
 Finalmein vein nus buns fastitgs de tei.  
 Mo quella gada deis ti maina pli  
 Mitschar da tia sort!

**Davus:** (strai e stauscha Alexi medemamein  
sco'l sura)

Ei, secapescha!

Ils laders has ti buca pudiu ver,  
 Perquei che ti has buca spieghel.

**Servus:** (mussond sin Alexi)

Ha!

Quei ei la sga — ga gagia fa — fa — fatga.  
 Ru — runa tut en sia ru — ru — ruosna  
 Sco las ta — talpas — — (muossa enviers la cella)  
tut en — se — se — semen.  
 (Tuts rian.)

### 3. Scena.

**Eufemian ed Eusebi:** (entran)

Tgei eis ei schabegiau pomai? Plidei!  
 Sto nossa biala fiast' entscheiver oz  
 Cun in tanien tumult?

**Proculus:** (tut stuius) Co? Miu signur?  
Ti sas aunc buc, ch' ins tei ha sblundergiau?

**Eufemian:** (surstaus)  
— Ha sblundergiau?

**Proculus:** Giebein! Ins ha giu maun  
Vid tut tiu aur — — Mo Dieus sei engraziaus!  
Il lader ei scuvretgs, — la pial enguorda!  
Cheu stat el (muossa sin Alexi), miu signur!

**Eufemian:** (cun indignaziun e stuiziun)  
Co, Proculus?  
Ti ingiurieschas già puspei miu hosp,  
Cumpatg che ti has emblidau miu plaid,  
Cul qual jeu hai aunc ier stuiu turziar tei.

**Proculus:** (triumfond)  
Ei, miu signur! Per quella ga, mo crei,  
Vegn siu flattem ad esser adumbatten!  
Ch' el ei cun cuolpa, gliez ei ussa clar!  
(muossa sils sacs)  
Mo mira tscheu!

**Eufemian:** (surstaus)  
Gest Diu! Tgei vul quei dir?

**Proculus:** Nuot auter, miu signur, che tiu car hosp  
Ei la davosa notg sefatgs tiu lader!  
Ils sacs presents cun la vischala d'aur,  
Che nus havevan già semtgau pil past,  
Havein nus ual anflau en sia cella.

**Eusebi:** (tier Eufemian)  
Perduna, miu signur! Ei par' a mi — —

**Proculus:** (dat denteren cul plaid, tier Eusebi)  
Vul ti stuppar la gnaffa, malmussau,  
Entochen che ti vegnas dumandaus!  
(tier Eufemian)

Aschinavon ch'ins ha anflau tut l'escha  
 Serrada culla clav dadens ano,  
 Sa mo el (mussond sin Alexi) ver purtau  
 las caussas cheu.

**Eusebi:** (implorescha cun fervur tier Eufemian)

Jeu supplicheschel, miu signur amabel,  
 Cartei po buca quei! El di manzegas!  
 Jeu mettel pag bugen miu agen tgau  
 Per sia innocenza!

**Eufemian:** (tier Alexi)

Car amitg

O resda tez tuttina! — Na! — O na!  
 Igl ei ca ver! — Ei sa buc esser ver!  
 — Ei nunpusseivel ver! — E tonaton — —  
 Fa tut paret' en disfavour de tei!  
 Ignotus! Jeu congiurel tei! — O resda !! —  
 (Alexi quescha.)

**Eusebi:** (peglia supplicond pil maun d' Alexi)

Mo ina silba! Mo in plaid, amitg!  
 Quei secapescha da sesez! Tiu «Na»  
 Vegn a spindrar tei da scadina macla.

**Alexi:** E tonaton! Jeu sai ed astgel buc  
 Risdar il plaid! In' outra voluntad,  
 Sublima, aulta, ligia mia lieunga.

**Eufemian:** (muentaus da dolor)

Aunc ina gada, miu amitg, aunc ina!  
 Per la davosa ga congiur' jeu tei  
 Per ti' amur de Diu, il Buntadeivel,  
 O sforza buca mei, miu jester car,  
 De crer en tia cuolpa!

(Cuorta pausa.)

Co? — Ti queschas? —

Ti queschas aunc adina? — Eis ei ver?  
O misericordeivel Diu en tschiel!

(Fetg alteraus)

Sche hai jeu ina siarp scaldau sil cor!  
E fauls ei quel ch' jeu vev' bugen sc' in fegl!  
In sogn buc, na, in lader stat von mei!  
Sche fuva tia pietusadad  
Mo simulem! Tia vertid mo fenta! — —  
Tgi po allura crer aunc vinavon,  
Che recliadad existi e vertid?

**Alexi:** (batta veseivlamein cun sesez; cun  
vusch tremblonta)  
Signur, misericordia, compassiun!

**Eufemian:** (fetg alteraus)

Gie! Compassiun cun mei — il cuglienau!  
Havesses ti gariau daners da mei,  
Ignotus, jeu vess dau cun maun bein plein.  
Jeu vevel tei schiglioc aschi bugen.  
Mo uss has ti tgemblau sin omisdus  
Vergugna e zanur! Von mes survients  
E von miu fegl has ti tradiu a beffas  
Vertid e pietusadad cristiana!  
Fui! Seturpegia!

**Alexi:** (segeina anavon e stenda omisdus  
mauns encunter Eufemian)  
O car ba — — Niebel signur!  
Jeu sai — jeu sai ed — astgel buc!  
Ach! — Car, bien Diu! — Jeu sundel  
memia fleivels! —

(Eusebi sustegn Alexi, ch'el detti buc ensemen.)

**Eufemian:** (crius)

Giebein! Remiers de conscienzia, tem' jeu,  
Stenschentan tia vusch, — — van culla forza!

Sche bien! Confessa tia greva cuolpa,  
Allu enquera remischun e — va!

**Alexi:** (mira encurend entuorn sesez)

Nu' ei pomai il car affon Carinus?

**Eufemian:** Na! Mai duei tiu egl pli ruassar

Sin el, per tussegar si' innocenza

Cun la egliada della vivra! — Va,

Ignotus, va en pasch! Gl' ei perdunau!

Mo tuorna maina pli avon mes égls!

**Alexi:** (stat en schenuglias avon Eufemian e plaida, ferton che quel volva naven sia fatscha, cun vusch pli e pli fleivla)

O car signur, per ti' amur de Diu,

O stauscha buca giuadora mei! —

Per tiu affon — il piars daditg enneu —

Congiur'jeu tei, — o stauscha — buca — mei! —

O teidla — mei!

(Cun mauns alzai encunter tschiel.)

O Diu! Dad auters mauns

Suffressel jeu bugen la criua frida!

Mo da quei maun — ei — mo — in segn

— in segn —

La mort per mei! — O Diu! — Gl'ei compleniu!

Quei tgembl' il — calisch — de dolurs a mi, —

Ch'jeu sun — dad el — dad el — marcaus

per lader —

— — Dad el — Ach Dieus! — il qua! —

jeu hai stimau —

E sin l' amur dil qual jeu hai quintau! — —

Ei seigi! — Tia veglia, — Bab en tschiel, —

Daventi! — Gie! — Stei bein! — Vus tuts

— stei bein!

Jeu vegnel — Bab! O lai gustar mei leu —

L' amur — en tiu sogn Cor — adin' — adina —  
 En tes — sogns — mauns — — — — !!!

(Dat morts ella bratscha ded Eusebi.)

**Eusebi:** (cloma dad ault) O Diu! Miu Diu! El miera!

(Grond moviment denter ils survients.)

**Eufemian:** (freidamein)

Schei ruassar el, fin ch' el vegn en possa!

Lu offeri agli tut quei ch' el drova

E schei el ir pli lunsch! Haveis udiu?!

**Eusebi:** (metta giu la bara bein bufatg, cul tgau  
 sin in dils sacs dasperas, e quei aschia, che  
 la vesta della bara resta veseivla per ils  
 aspectaturs)

Igl ei uss memia tard! El ei spartius!

**Eufemian:** (stuius)

Co? Morts? — Quei fuss gie stermentus!

— na, mai! —

Ch' in lader invochesch' il Num de Diu

Sco per affrunt e gomi' e mier' allura

Tut senza ricla — senza penetienza! —

#### 4. Scena.

**Carinus:** (entra)

Sa tgei dedesta vus aschi marvegl?

**Eusebi:** (muossa silla bara muentaus da dolor)

Carinus! Ach! Tiu car amitg ei morts!

**Carinus:** Co? Tgi? — (Catta adagur la bara  
 e dat anavos da snavur e tema.)

Ignotus? Morts? Resdei tuttina!

Ei sa buc esser! Na! — Sche nu' eis el,

Igl assassin dil sogn de nossa casa?

**Proculus:** Remiers de conscienza, giuven mat! —

Giebein!



**Carinus:** (stuius) Remiers de conscienza? — Schei!  
Tgei vul quei dir?

**Eufemian:** (tier Carinus) Nus essan setrumpai  
Zun petramein ded el, miu car affon!

**Carinus:** Nus setrumpai? Miu bab? Tgei?  
Co? De tgi?

**Eufemian:** (mussond silla bara)  
Ded el!

**Ursulus:** Ei morts sco veritabel lader.

**Davus:** Giebein! Sco lader, per aunc ual untgir  
Il tgerl ch' el veva meritau, il scroc!

**Carinus:** (ha surudiu ils davos plaids, stat en  
schenuglias avon la bara e peglia schemend  
pil maun d' Alexi)

O paupra mei! Sche eis ei propi ver?  
La biala olma, la sprezzada cheu,  
Ei ida ella patria dils gests!

**Eufemian:** Lai dar quei maun, miu car  
affon Carinus,  
El ei ca schubers. Na! Igl ei il maun  
D' in lader, — ei il maun d' in blasfemader!

**Eusebi:** Oh! Plaid sgarscheivel! Crei tuttina buc!

**Carinus:** (leva sin peis; stuius tier Eufemian)  
Co? Bab? «Il maun d' in lader» dias ti?  
Il «maun d' in blasfemader»? — O pupratsch,  
Sche creias era ti en sia cuolpa?

**Eufemian:** Jeu stoi! — Mo memia clara, miu affon,  
Ei sia cuolpa demussada.

**Carinus:** E fuss il mussament, carissim bab,  
Er clars sco il sulegl, allu snegass jeu  
Siu radi sez.

**Eusebi:** (va d' accord legreivel cun Carinus)

Ti has raschun, Carinus!

Quei secapescha gie tut da sesez!

**Eufemian:** (tier Carinus; empau de criu)

Ei! Mira tscheu! (muossa sils sacs)

Ins ha ual cattau

En sia cella la vischala d' aur!

Ed uss? Vul bein aunc auters mussaments,

Ti iertg affon? Eis aunc adina tschocs?

**Carinus:** Per mei di quei aunc buca sia cuolpa!

Han ins buc era il buccal de Josef

Anflau allu el sac de Benjamin?

E tonaton — — o na! na! na! Ignotus

Ei buca staus in lader, — fuv' in sogn!

**Proculus:** (beffegiond tier ils survients)

In schuber sogn quel cheu! Ni buc?

**Tuts:** (confirman dend da tgau a riend) Giebein!

**Eufemian:** (tier Carinus)

Sche teidla vinavon! Dadens anora

Han ins anflau igl esch serraus cul schlein!

Co vess in lader mo sayiu mitschar?

Ed ussa, resd' affon, insistas aunc

Pli ditg de demussar si' innocenza?

**Carinus:** (mira enzacons muments pensivamein  
encunter tschiel. Allora plaida el tuttenina,  
alteraus da legria, tier Eusebi.)

Jeu haiel uss! Al tschiel sei engraziau!

Eusebi! Camina spert von il portal!

Sco vus saveis, ei aunc ier sera tard

Per nossa gronda fiasta de damaun

Vegniu rasau da frestg sablun tgirau

Sin nossa via. Bien! Mirei suenter,

Sche vus catteis d' agur fastitgs!

**Eusebi:** (cun legherment)

Haha!

Ei! Quei gie secapescha da sesez!

(Eusebi ed ils survients van giu. Eufemian, Carinus e Proculus miran suenter spanegiai e cun malruasseivel spetgar.)

**Eusebi:** (tuorna prest tut alteraus dal legherment; suenter el ils auters)

Il tschiel tei benedeschi, bien affon!

Nus vein cattau fastitgs von porta gronda:

Dus umens fuian dretg e dus seniester.

**Carinus:** (legreivlamein)

Ual quater! Uss veseis! Tons sacs s' ei cheu!

**Eusebi:** (plein entusiasmus tier Carinus)

O, niebel mat! Ti' olma innocenta

Ha obteniu dal tschiel la glisch graziusa,

D' anflar fastitgs della verdad zuppada,

E de prestar il mussament palpabel

Dell' innocenza dil defunct von nus.

## 5. Scena.

In schendarm entra cun Bibulus e Gannio, ils quals el meina ligiai.

**Schendarm:** (el fa profunda reverenzia avon Eufemian)

Aultvenerau Signur! Ei in malfatg

Vegniu commess la notg vargada cheu

En tia cuort? Quels dus lumpazis cheu

Havein nus aunc ad ura ed en temps

Pudiu fermar en lur furiosa fuigia,

Ils auters dus ein deplorablamein

Mitschai da nus, la — ladernaglia! —

**Ursulus:** (sdrappa a Bibulus la capiala giu da tgau, riend)

Ei!

Tgei caussas! Quei ei gie nies Bibulus!

(Tuts survients rian.)

**Davus:** (scarpa giu la capiala a Gannio)

E quei ei Gannio!

**Servus:** Nies pu — pu — lit ru — rugadur!

Spe — spetga!

(smanatschond)

Mo spe — spe — spetga, scha — scha —  
schamper schani! —

**Eusebi:** Ei! Ei! Quei secapescha da sesez!

**Bibulus:** (croda en schenuglias avon Eufemian)

O grazia, grazia! Mo aunc ina gada!

**Eufemian:** (tut surstaus)

Tgei ha quei de muntar? Plidei! Dabot!

**Bibulus:** Nus essan la davosa notg — — —

**Gannio:** (cun vusch sco de bargir)

Dad el, —

Ach sventireivlamein! — gie, gie! — Dad el,  
Signur, jeu hai seschau — ach! — surmenar,  
Cun aunc dus auters — — —

**Bibulus:** (dat denteren) D' engular tiu fatg!

**Eufemian:** Mo in duei plidar! Spert! —

L' auter queschi!

Denton jeu ditg a vus: Schei la verdad!

**Bibulus:** Grazius signur, cun la vischala d' aur

Giud tia meisa vein nus empleniu

Ils quater sacs, e vein runau els cheu

La notg vargada, la sgarscheivla preda! —

Pli lunsch havein els buca rabitschau!

**Eufemian:** (fetg spanegiaus)

Pertgei? Tgi ha fermu vus cheu? Resdei!

**Gannio:** (sco de bargir)

Il pelegrin, signur!

(observa la bara)

Ach car bien Diu!

El ei gie morts! ! ! Quei fa dil mal a mi!

El ei tuttina staus adin' adina

Schi buns e cars cun mei e dev' adina

Aschi bugen — — — — —

**Eufemian:** (interrumpa malidiamein)

Raquenta vinavon!

Co ha el discuvretg il ladernetsch? —

**Gannio:** (sco de bargir)

Gie! Nus havein udiu si' oraziun:

Ils sperts beai protegian vossa casa!

Cheu tuttenina contan chors ded aunghels

Comiau agli cun cant miraculus.

D' entuorn entuorn resplenda glisch celesta, —

De tonta tarlischur, — schi biala, clara,

Che nus — sco ina gada lezza guardia

Avon la fossa de nies car Salvader

Dalla splendor della damaun de Pastgas, —

Ual essan dai tut tschorventai per tiara

Ed essan lu fugi d' anguoscha!

(tier Bibulus)

Neve?

Aschia eis ei stau?

**Bibulus:**

Precisamein!

Gie ual aschia!

**Eusebi:** (commuentaus profundaimein)

O ti car bien Diu!

**Eufemian:** (cuviera da dolor sia fatscha cun

omisus mauns.)

O paupra, paupra, il pli pupratsch!

Tgei hai jeu fatg? -- Dal di ded oz spetgavel

Legria, pasch e dultsch confiart per mei;  
 Enstagl de quel rabetsch' el niev disgust!  
 (incitaus da pli e pli gronda dolor)

O la vergugna e zanur nundetga,  
 Ch' jeu hai snegau taluisa l' innocenza,  
 Schizun cuvretg la bara cun aviras!  
 Miu Diu! Con tschocs, con tschocs ch' jeu  
 sundel staus,  
 Ch' jeu hai la roscha d' onns buc observau,  
 — Tgei quei affon ha conuschiu en in di:  
 Ch' ei palpitava sut quei trit vestgiu  
 Il cor — ach! — niebel cor d' in sogn!  
 — O Diu! —

L' entira veta vi jeu dedicar  
 A ricla e dolor sur quest delict.  
 (tier Proculus)

Mo ussa, Proculus, camina spert  
 Tier igl imperatur! Rapport' agli,  
 Schi bein sco ti mo sas, tgei mal snueivel  
 Che ha tucchau mei! Supplichescha el  
 Per indulgientscha, tochen ch' ei arriva  
 In meglier temps.

**Eusebi:** (mira d' ina vart)  
 Vegni! Mirei! Leu vegn in cavalier  
 Tut a galop!  
 (Tuts miran viadora pleins marveglias.)

**Proculus:** El smunta giud cavagl! —  
 Mirei! El vegn la grada cheu tier nus!  
 (Tuts stattan eri spetgond vess e cun ardiment.)

## 6. Scena.

In deputau della cuort imperiala entra e fa  
 profunda reverenzia avon Eufemian e Carinus.

**Deputau curial:** Jeu sun tarmess de nies  
 imperatur,

Stimau signur, per annunziar a ti,  
Che sia maiestad arrivi prest!

**Eufemian:** (empau en fatalitad)

Nus essan buc semtgai aschi marvegl  
Sin nies grond hosp! Pertgei aschi anetg?

**Deputau curial:** Sche has ti buca enderschiu,  
signur,

Ch'ins ha tras tuts ils sanctuars de Roma  
Udiu ozendamaun in' atgna vusch,  
Dil tut miraculosa, che clamava:  
«Dabot tiegl Aventin! Leu mier' in Sogn!» —  
— Bia gliend gia pelegrina neuasi!  
Gl' ei Sia Maiestad Honorius  
Ed Innocentius Sia Sontgadam,  
Che han tarmess mei cheu, cun il camond,  
De s'informar suenter il sogn liug!  
Negin che sa, ch'igl ei viviu in Sogn  
Sigl Aventin! Jeu less vies sclariment!

**Eufemian:** (en gronda dolor)

Ach! Mia peina crescha ad in crescher!  
Quel che jeu hai taxau per malfatschent,  
Schizun murend blasmau senza raschun,  
Annunzia sez il tschiel per sogns a nus  
Aschi miraculusamein! —

(Tier il deputau.)

O, va

Amitg, bein spert tier nies imperatur,  
Miu grazius signur! Camina era  
Tier Sia Sontgadam, nies Papa,  
E di ad els, che lez ruaussi cheu,

(Mussond silla bara.)

Pil qual Dieus sez ei oz sedaus perdetga!

(Deputau parta.)

**Eufemian:** (tegn muentaus da dolor omisdus-  
mauns avon la fatscha e cloma schemend en  
liungs e grevs zacogns.)

O misericordeivel Diu en tschiel!  
Sas perdunar a mi?

**Carinus:** (pren affonil ed affectuusamein ils mauns-  
giud fatscha d' Eufemian)

Carissim bab!

O bragia buc! Ti eis gie senza cuolpa!  
Pertgei nies sogn, el sez, ha liu murir  
Aschia: Nunenconuschius da tuts,  
Sprezzaus, stuschaus e maltractaus dal mund,  
Per buca palesar il dultsch misteri  
De sia flur vertid! — Quei rend' agli  
La cruna de victoria dubel biala!

(Stat en schenuglias sper la bara giu e catta  
adagur la pergameina, ch' el trai neuadora.)

— Ei! Ei! Tgei ei quei cheu pomai? In scret?  
Probablamein siu testament! Mireien!

(Revolva la pergameina; havend legiu enza-  
contas lingias lai el curdar ella e sefiera cun  
il commuentont, ferm clom de dolor sur la  
bara en:)

Miu Diu! Miu Diu! El eis ei!

(Grond moviment denter ils survients.)

**Eufemian:** (tschaffa cun prescha la pergameina  
dumandond)

Tgi eis ei?

(Legia e lai dar la pergameina dalla snavur.  
Allura dat el sper la bara giu en schenuglias,  
siara ils mauns a Diu cun vehemenza e de-  
speraziun e cloma:)

O paupra, paupra! — Miu cor patern!



El rumpa da melanconia! Ach!  
 Ch' jeu haiel buc enconuschiu miu fegl  
 En quei liung temps! Ch' jeu sundel staus  
schi freids  
 Per mintga sbat dil cor patern, schi suords  
 Per siu migeivel clom! — Oh! Miu car fegl,  
 Ch' jeu haiel buc capiu tiu desideri,  
 De selegrar puspei de tiu car bab!  
 Ch' jeu haiel buc capiu la bial' egliada  
 En tiu fideivel, niebel égl! L' egliada, —  
 Che suspirava ton intimamein! —  
 Gie, ussa seregordel jeu endretg  
 De bein enqual' enzenna, de lur senn!  
 E tut che par' a mi ina magia  
 E jeu il torturau captiv de quella!

(Leva si e porscha il testament ad Eusebi  
culs plaids:)

Cheu! Pren, Eusebi e prelegia spert  
 A mi, il pauper bab, Eufemian,  
 Dad ault mia sentenza de mort!

**Eusebi:** (legia profundamein commuentaus e tuts  
 teidlan attentamein sut ils pli differents segns  
 de stuiziun e commoziun)

«Jeu sun Alexi, il fegl dil reh senatur Eufemian. Dieus ha dau camond a mi, — per che jeu sappi survir agli entiramein e cun cor nundividu, — de bandunar la casa de miu bab e viandar egl jester sco pauper pelegrin. La pli gronda part de miu pelegrinadi hai jeu passantau el sogn marcau de Edessa. Allora sun jeu returnaus, suandond la sontga voluntad de Diu, en mia cuort paterna, per murir leu, nua ch' jeu sundel naschius. —

Miu carissim bab! Sepren buc en per mei!  
 Ti has procurau a mi ventira bia pli gronda che

quella che quest mund sa porscher enzacuras! Seigies-  
era egl avegnir, sco tochen cheu, adina hospiteivels  
viers ils paupers, ils malsauns, viers pupira e miseria,  
sinaquei che nus seveseien ina gada leu, nua ch'ei  
dat negina separaziun, negina dolor e negina mal-  
encurada pli! — —

Carinus! Affon de miu cor! Stai fideivels a  
tiu bi propiast, il qual ti has compartiu a mi! Avon  
il tron de Diu vegnel jeu a seregurdar de tei! —

A tuts quels, che han mei offendiu, perdu-  
nel jeu da tut miu cor, sco vegli era perdunar a  
mi ils mes puccaus: il tutmisericordeivel Diu, avon  
il tribunal dil qual jeu vegnel prest a comparer! —  
La pasch seigi cun vus! —

Alexi.» —

(Suenter ina pintga pausa de solemna tgeu-  
adad e de pli profunda commoziun stat Pro-  
culus en schenuglias sper la bara giu e plai-  
da commuentaus tochen enta funs il cor:)

**Proculus:** O sogn suffrider, ti! — Perdun' a mi,  
Quei che jeu pauper hai — ach! — tscho-  
chentaus, —

Commess dil mal a ti; von tia bara  
Confessel jeu en depressiun e ricla  
Miu nausch malfatg! Implora ti, leusi  
Spel tron grazius, misericordi' a mi! ! !

**Tuts survients:** (stattan en schenuglias sper  
la bara giu).

Gie! Gie! O er a nus; o er a nus!

**Eusebi:** (stat en schenuglias medemamein)

O sogn Alexi, ti! — Ti sas ch' Eusebi  
Ha nina solia gada dubitau  
De tia innocenza! Item gie,  
Ei gie! Quei secapeva da sesez!

**Eufemian:** (stat en schenuglias sper la bara giu,  
tschaffa il maun d' Alexi e plaida:)

Oravon tut, miu car, miu dulutsch affon,  
Perduna a tiu pauper bab sfraccou!

(S' enclina empauet sur la fatscha della bara.)

Uss enconuschel jeu — ach! memia tard! —  
De sia vesta las migeivlas lingias!  
Quei frunt noblezia! Quellas tgeuas levzas,  
Che han mei salidau aschi savens  
Cul dulutsch num «Bab». Ellas surrian — ach!  
Surrian amicablas aunc en mort!

O che las lessen aunc mo ina gada —  
Mo ina solia ga puspei sesarver,  
Per scutinar a mi in soli plaid, —  
Il plaid, ch' el hagi perdunau a mi!  
O, che quels égls pudessen aunc tuttina  
Riend dar in' egliad' al pauper bab, —  
In egliada de carezi' a mi!  
Mo, ach! Els ein serrai!

(Seglia sin peis e cloma cun desperaziun.)

O Diu! Tgi tegn mei

Dal precipezi de desperaziun!

**Carinus:** (retegn Eufemian pil maun e plaida  
cun affecziun affonila)

Carissim bab! Stai tgeu! Seconsolescha!  
Pertratga tonaton: Ti has agiu  
Sco tschiec, denton sco niebel instrument  
Ded ina voluntad pli aulta! Gie,  
Quei che fa uss dolur e mal a ti,  
Procur' agli leusi honor e gloria,  
Legria e beadadad! — — — Alexi,  
El fuss aschia maina il grond sogn,  
Sco 'l qual ins vegn a venerar el semper,  
Sche buc er el havess saviu plidar, —

— Sco ina gada nies Salvader car  
 El grond basegns dell' olma vid la crusch:  
 «Miu Bab, pertgei has ti mei bandunau?» —  
 Quei fuv' dell' olma il pli grond marteri.

**Eufemian:** (embratschond Carinus)

Miu car affon! Sco balsam mitigont  
 Daguotas ti dil dultsch confiart a mi  
 El cor plagau. Sche vegli nies car Sogn  
 Spel tron de Diu urbir misericordia  
 E grazi' a nus!

(Tier Proculus)

Festgina, Proculus,

E va tier nos dus prencis: Tier il Papa  
 E tie grazius Signur, gl' imperatur:  
 Fai de saver ch' jeu spetgel uss sin els  
 Cun miu car giuven fegl hereditari.

**Carinus:** Na, bab! Mei numna buca pli artavel!

Tiu ver hereditari ei turnaus

Pil dretg dell' ierta.

(mussond silla bara) Mira, cheu ruauss' el!

O lai, carissim bab, lai ad el sez

Gl' entir possess de sia proprietad!

Lai sur la fossa sia, — sur quest liug,

Nu' ch' el ha oz spirau si' olma pura,

S' alzar in sanctuari maiestus,

Fidaus al patrocini de nies Sogn;

Vastusas combras dein entuorn entuorn

Dar tetg als paupers staunchels pelegrins!

Decor' el cun tes scazis rehamein,

Seigies tez agli patrun e protectur!

**Eufemian:** E ti, affon? Tgei dei vegnir ord tei?

**Carinus:** Jeu less bugen — miu niebel,  
 grond signur,

Miu bab! sevila — o sevila buc

Sin mei! — Jeu less, cu quest sogn dom de Diu  
 Ei baghegiaus, vegnir siu spiritual! —  
 Gie! Cheu vulesse! jeu aschi bugen  
 El spert de nies car Sogn far inagada  
 Miu sogn uffeci sco survient de Diu!  
 Less als pucconts purtar confiart e pasch!  
 Less annunziar cheu la verdad divina!  
 Menar las olmas per il trutg segir  
 En la perpetra patria! — Fortificar  
 Ils fleivels e munclus cul paun de tschiel  
 Ed unscher per il viadi pli suenter  
 Ad els ils peis spossai dal viagar.  
 E cur che buordi e quitaus dil di  
 Ein inaga stuli dagl horizon, —  
 Lu vi jeu sper la fossa de miu frar  
 Guder ruaus entochen mi' levada!

**Eufemian:** (profundamein commuents)

Affon! Dieus benedeschi tiu propiest!  
 Ti has priu or per tei in meglier mun  
 Che mia facultad, mes beins terresters,  
 Ti vul artar il Retg dil sogn parvis.  
 E bien! Miu car affon, ti has raschun!  
 E ch' inaga la cruna de victoria  
 A ti tarlischi en tanienta gloria  
 Sco lezza de nies Sogn, nies fegl Alexi,  
 Rest' era ti quei ch' el ei staus sin tiara:

«Bellezia pèdra als carstgauns zuppada».

